



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1370/16
ISSN 2354-4597
2.20 €
06.05.2016



« Onkraut vergeet net »

Nuisibles pour certains, méconnues pour d'autres, les mauvaises herbes poussent là où elles ne devraient pas - un peu comme les médias alternatifs. Rencontre avec le collectif « Onkraut », qui se revendique des vertus de ces plantes indésirables.

Regards p. 6

EDITO

Alle gegen TTIP S. 2

Einige hundert geleakte Seiten bringen mehr in Bewegung als tausende Protestierende auf der Straße - sogar (fast) die ganze Sozialdemokratie.

NEWS

Des héros et un zéro p. 4

Suite ou passage pénible de Guy Heintz à la barre, les accusés ont fait remonter le niveau en démontrant leur défense de l'intérêt public.

REGARDS

Luxemburgs Gang nach Teheran S. 10

Mit dem Ende der Sanktionen lockt im Iran das große Geschäft. Menschenrechte können da keine tragende Rolle spielen.



EDITORIAL

TTIP

War es das?

Richard Graf

Der TTIP-Leak lässt vor allem Europas Sozialdemokraten alt aussehen. Ihre Versprechungen die Verhandlungen in bessere Bahnen zu führen, sind endgültig verpufft.

Während sich TTIP-KritikerInnen durch die jüngst von Greenpeace veröffentlichten rund 250 Seiten Verhandlungspapiere bestätigt sehen und ihrer Forderung nach sofortigem Abbruch der Verhandlungen Nachdruck verleihen, bemühen sich die BefürworterInnen, den geleakten Inhalt als „alte Kamellen“ abzutun, die bereits hinlänglich bekannt waren.

Tatsächlich bestätigt sich, was bislang als Vorurteile oder Hirngespinnste diffamierte wurde. Die Positionen liegen nicht nur arg weit auseinander, vor allem haben sich die amerikanischen Verhandlungspartner bei einer Reihe von Punkten, die für die europäische Seite essentiell sind, kaum bewegt.

Während die europäischen Verhandlungsführer mit geschwellter Brust versprochen hatten, öffentlich-rechtliche Schiedsgerichte mit einer Berufungsinstanz durchsetzen zu wollen, beharren die USA unverrückbar auf ihrer Forderung privater Schiedsstellen ohne Berufungsmöglichkeit.

In den Verhandlungen gehe es zu wie auf einem Basar, kritisiert der grüne EU-Abgeordnete Claude Turmes. So wird die Zulassung von Genfood mit Zollerleichterungen für die europäische Automobilindustrie schmackhaft gemacht.

Die Versprechungen etwa des deutschen Wirtschaftsministers und SPD-Chefs Sigmar Gabriel, der in Davos seine Landsleute in ihrer Einstellung zu TTIP als „reich und hysterisch“ beschimpfte, erweisen sich noch hohler als bislang geglaubt: Von den wesentlichen Verbesserungen, die er in Aussicht gestellt hatte, ist in den Papieren nichts zu lesen. Noch im Dezember hatte er in seiner Partei eine Mehrheit für ein Weiterverhandeln gewonnen, damit „nicht China und Bangladesch in Zukunft die Standards für Arbeit und Umwelt vergeben“, wie der nicht gerade TTIP-kritische Spiegel berichtete.

Umso spannender ist nun zu beobachten, wie die europäische Sozialdemokratie nach der Veröffentlichung agiert. In Gabriels SPD ist es vorerst nur der linke Flügel, der sich für einen Abbruch der laufenden Verhandlungen ausspricht. In Frankreich sind

es Regierungsmitglieder wie der sozialistische Staatssekretär für Außenhandel, die von einem Abbruch der Verhandlungen ausgehen.

Und in Luxemburg? „Ein Freihandelsabkommen, das die Interessen der europäischen Bürgerinnen und Bürger nicht berücksichtigt, wird es mit uns nicht geben“, heißt es in einem kurz nach dem Bekanntwerden der TTIP-Leaks veröffentlichten Communiqué der LSAP. „Die Veröffentlichung der besagten Verhandlungsdokumente bestärkt die LSAP in ihrer Position, dass es zu TTIP nur kommen darf, wenn Standards nicht nach unten angepasst werden und das Primat der Politik auch weiterhin gilt“, wird ihrem außenpolitischen Sprecher Marc Angel dabei in den Mund gelegt.

Riesige Straßenproteste riefen bei der Politik allenfalls ein Achselzucken hervor.

Es ist schon erstaunlich, welchen Stimmungswandel eine einzige Rundmail von Greenpeace hervorrufen kann, nachdem das ganze Jahr 2015 hindurch riesige Straßenproteste allenfalls ein Achselzucken hervorriefen. Und dann gab es noch das absurde Theater der handyfreien „TTIP-Leserräume“, in denen zumindest den Abgeordneten Einblick in alle wichtigen (?) Verhandlungsdokumente gewährt werden sollte.

Doch erst der Greenpeace-Enthüllung macht nun klar: Das Prinzip der Vorsorge, das alle so entschlossen verteidigen wollten, findet nirgends Erwähnung. Die zuständige EU-Kommissarin verteidigt sich mit einem Verweis auf eine angebliche Präambel, die Greenpeace tatsächlich (noch) nicht zugänglich gemacht wurde. Die Umweltorganisation betont demgegenüber die rechtliche Unverbindlichkeit solcher Vorworte und verlangt die Veröffentlichung sämtlicher Dokumente.

Zwar setzt sich die LSAP noch nicht für einen direkten Abbruch der Verhandlungen ein, doch verschärft sie den Ton. Konsequenter wäre es allerdings, die Verhandlungen auf Eis zu legen und die Verlässlichkeit der eigenen Verhandlungsführer zu überprüfen.

NEWS

NEWS

Numérisation du deux-roues: i-Cyclette **p. 3**

Procès Luxleaks: Glissements politiques **p. 4**

Löhne und Wettbewerb in Europa:

Rechnen statt sparen **S. 5**

REGARDS

Médias alternatifs: La mauvaise herbe **p. 6**

Politik & Verbrechen: Spinne oder Fliege **S. 8**

Handel mit dem Iran:

Kein Zimmer frei in Teheran **S. 10**

(Cover: Kate Ter Haar / Flickr)

AKTUELL



PHOTO : WIKIMEDIA / KEITHONEARTH / CC-BY-SA 3.0

Vélo de randonnée équipé de nombreux gadgets... mais qui reste « unplugged ».

NUMÉRIISATION DU DEUX-ROUES

i-Cyclette

Raymond Klein

Les gadgets digitaux, ce n'est plus réservé aux automobilistes. Tour d'horizon des accessoires pour rendre plus intelligent votre vélo... à défaut du monde qui l'entoure.

Vous en avez rêvé, Google l'a fait ! Il y a un mois, le géant américain a annoncé qu'après la voiture autonome, voici arrivé le vélo qui roule tout seul. Plus précisément, l'annonce, complétée par un joli clip vidéo, a été faite le premier avril. Or, les véritables fanas du deux-roues risquent d'y voir le symptôme d'une mauvaise approche de la mobilité future plutôt qu'un poisson d'avril réussi. En effet, dans un monde de plus en plus automatisé et numérisé, pourquoi n'y en aurait-il que pour les automobilistes ?

Nous pouvons les rassurer. L'internet des objets (« Internet of Things », IOT) inclut la bicyclette. La preuve : il y a quelques semaines, le magazine informatique allemand « c't » publiait un dossier sur la « smartphonisation du vélo ». La panoplie de gadgets dont vous pouvez équiper votre monture est impressionnante. Mais tout d'abord, vous devrez vous procurer un accessoire qui n'a rien d'électronique : une fixation pour le smartphone ou la tablette. Après, comme en voiture, ce sera une douce voix d'homme ou de femme qui vous guidera par routes et pistes cyclables... jusqu'à ce que la batterie se décharge, à moins d'avoir installé un dispositif permettant de la connecter à la dynamo de la bicyclette.

Mesurer sa vitesse ou la distance parcourue se fait désormais également à même le smartphone. Pour cela, les capteurs modernes, tout

comme les poignées de commande, se connectent au téléphone sans fil, avec Bluetooth. Les constructeurs de fournitures ont même défini un profil commun, appelé CSCP pour « Cycling Speed and Cadence Profile ». Au-delà, tout est possible, mais pour surveiller par exemple la force d'appui exercée sur la pédale, il faudra dépenser 1.000 euros ou plus - le sport d'élite assisté par ordinateur est à ce prix.

Vague verte !

Les navetteurs à deux roues seront tentés quant à eux par le radar rétroviseur, qui détecte et affiche les voitures et contribue à la sécurité, même s'il ne vous met pas à l'abri d'un chauffard. Autre cauchemar de cycliste, le voleur prend désormais un gros risque : des dispositifs permettant une géolocalisation peuvent être dissimulés sous la selle ou dans un feu arrière. Enfin, pour les étourdis, un cadenas commandé par Bluetooth sera plus sûr et plus pratique que les modèles traditionnels... à condition de ne pas égarer son smartphone.

Alors, peut-on encore pédaler sans un « vélo intelligent » ? Oui, car l'utilité de la plupart de ces gadgets - coûteux de surcroît - n'est pas si évidente. La « Smart Mobility » passe peut-être par d'autres mesures. Ainsi, Siemens a développé le système Sitraffic, qui permet à des cyclistes ayant installé l'app « SiBike » de bénéficier d'une vague verte aux feux de signalisation. Non, ce n'est pas un poisson d'avril. Mais au vu de la vitesse d'escargot à laquelle avance la télématique des autobus, il ne faut pas espérer en bénéficier de sitôt au Luxembourg.

SHORT NEWS

Pub sexiste : Poll-Fabaire persiste et signe

(da) - Une femme en bikini, en talons aiguilles, de dos, sur un bloc de glace, bouteille de crémant à la main. C'est la pub de Poll-Fabaire pour promouvoir son « Poll on Ice ». Qu'est-ce qu'une femme en bikini et au regard lascif peut bien avoir à faire avec du crémant ? C'est ce que s'est demandé le Cid-Fraen an Gender, qui a déposé plainte auprès de la Commission luxembourgeoise pour l'éthique en publicité (Clep). « La reproduction des attributs sexuels n'est justifiée que lorsque la relation avec le produit à promouvoir peut être établie », dit le code de déontologie de la Clep, qui a donc invité Poll-Fabaire à retirer sa publicité. Mais personne n'aime se faire traiter de sexiste, et la marque a réagi au moyen d'une lettre ouverte. Puis elle a décidé de se moquer de la « censure » et des méchantes féministes du Cid avec un « sondage » auprès de ses fans Facebook, puis avec des détournements « drôles » de la publicité. Le tout épaulé par toute une horde de commentateurs des réseaux sociaux. « Censure étatique ! », a-t-on pu lire ça et là, les commentateurs oubliant sans doute que la Clep est un organe d'autorégulation regroupant agences et régies publicitaires, annonceurs ainsi que certains médias, et donc en rien étatique. « Je suis Poll on Ice », a-t-on même pu lire. Comme quoi, quand il ne s'agit pas de taper sur les musulmans, l'antisexisme devient beaucoup moins virulent au Luxembourg.

Forum 362: Mobile Menschen

(da) - GrenzgängerInnen, MigrantInnen, hypermobile Studierende und Expats: um „Mobilität(en) in Luxemburg“ geht es im forum-Dossier dieses Monats. Welche Sprachen benutzen „frontaliers“ im Alltag? Wie wirken sich die hohe Einwanderungsquoten - vor allem von einkommensstarken Personengruppen - auf den hiesigen Wohnungsmarkt aus? Was für einen Impakt haben neue Medien auf die Lebensrealitäten von MigrantInnen? Und wie erlebt die „globalisierte Generation“ die zunehmend von ihr geforderte Mobilität? Darum und um viel mehr geht es im Dossier. Besonders lesenswert: Fernand Fehlens Beitrag zur Verdrängung der französischen durch die englische Sprache in Luxemburg, in dem er neueste Forschungsergebnisse präsentiert. Daneben finden sich im forum 362 unter anderem ein spannender Beitrag von Anne Hartung zur „pink tax“ oder „Frauensteuer“, ein Interview mit dem Politikwissenschaftler Veith Selk über „Angst als politisches Instrument“ und ein Vergleich der Vorgehensweisen und ideologischen Ausrichtung „alter“ und „neuer“ Terroristen von Michel Dormal. Auch das Editio zum Luxleaks-Prozess und der Stellung von Whistleblowern lohnt die Lektüre. Und zu guter Letzt: Jürgen Stoldt, dessen Abgang schon vor einiger Zeit angekündigt worden war, verabschiedet sich aus der forum-Redaktion.

woxx@home

Was heißt hier alternativ?

Als die woxx (respektive die Vorgänger-Zeitung GréngeSpoun) geboren wurde, wusste mensch (!) woran er dachte, wenn er von „alternativen Medien“ sprach. Spätestens seit es in Deutschland eine extrem rechte Partei gibt, die die Alternative in ihrem Namen führt, braucht es schon etwas mehr an Erläuterung weshalb eine Zeitung oder ein Radio sich als „alternativ“ versteht. Aufschlüsse über unser und anderer Selbstverständnis dürfte es am kommenden Montag gegen 18h30 im Rahmen des „Publik-Forum“ in den Rotonden geben, wo über das Thema „Medienvielfalt in Luxemburg“ debattiert wird. Neben dem Medienpluralismus soll auch die spezifische Situation „alternativer“ Medien zur Sprache kommen. Die woxx startet zeitgleich eine lockere Serie zu den alten und neuen Alternativ-Medien (siehe Thema S. 6). Ob da im Vergleich die „Schülerzeitung wixx“ (dixit Feiertrop) nicht etwas alt und naiv aussehen wird?

PROCÈS LUXLEAKS

Glissements politiques

Luc Caregari

Après les passages à la barre des trois accusés, les choses se clarifient et permettent une meilleure interprétation de ce procès sous haute tension.

Ce mardi vers onze heures, c'est un Antoine Deltour visiblement détendu qui se fume une cigarette roulée, adossé à un des faux piliers kitschissimes de l'entrée du tribunal à la barre duquel il vient de passer une heure et demie. Son témoignage, méticuleusement préparé avec ses avocats, était beaucoup moins spectaculaire que certains le prévoyaient. Sur un ton calme et aimable, il a répondu aux questions du juge Marc Thill ainsi qu'à celles du procureur David Lentz et des avocats. Évitant quelques écueils et pentes glissantes, comme la question un peu tendancieuse du juge qui voulait savoir s'il nourrissait des rancunes contre le grand-duché, il n'a pourtant pas vraiment su persuader sur la question cruciale de la préméditation de son acte. Ou des deux actes, plus précisément, qui l'ont em-

mené jusqu'au tribunal : le fait de copier le fameux dossier « ATA » (pour « Advanced Tax Agreements », les tax rulings en somme) du serveur de PWC le dernier jour de son contrat de travail et celui de laisser le journaliste Édouard Perrin prendre copie de ces documents, avec les conséquences que l'on sait.

Deltour a tout de même admis que ses révélations étaient « nécessaires aux répercussions politiques » qui les ont suivies, comme la création de la commission spéciale « taxe » du Parlement européen et la mise en place de l'échange automatique des tax rulings. Ce faisant, il n'a pas uniquement assumé son rôle de lanceur d'alerte, mais définitivement coulé le récit promu par PWC. Celui-ci peut se résumer comme suit : non, nous n'avons pas embauché des personnes qui, au cours de leur travail, se sont révoltées contre nos pratiques, mais quelques employés faibles d'esprit ont été manipulés par un mauvais journaliste. Une version des faits d'ailleurs aussi prônée par certains

défenseurs de la place financière et des personnalités de droite, comme l'eurodéputé Frank Engel (woxx 1325). Et bien sûr reprise par le procureur, qui a tenté à plusieurs reprises d'enfoncer Édouard Perrin et est même allé jusqu'à le soupçonner d'avoir fait pression sur Raphaël Halet - qui l'avait largement disculpé lors de l'audience de vendredi dernier.

Le récit de PWC s'écroule

Justement, le témoignage de Raphaël Halet vaut le coup de s'y attarder. Cet ancien employé de PWC, qui gérait l'équipe « Tax Support » - donc les relations avec le fameux bureau numéro 6 -, ne s'est rendu compte de l'importance des documents qu'il voyait passer au quotidien qu'après avoir vu la première émission de « Cash Investigation ». Interloqué et choqué, il décide de contacter Édouard Perrin pour lui faire part de l'existence d'autres documents. En indiquant devant la barre que c'était bien lui qui avait cherché le contact avec le journaliste et que c'était lui qui lui avait proposé quelques dossiers précis, il l'a largement disculpé. Parmi les documents proposés par Halet se trouvait notamment une déclaration fiscale d'Arcelormittal, qui faisait alors l'actualité avec des fermetures d'usines tout en optimisant ses impôts grâce à PWC pour la somme de 300.000 euros par mois.

Quand le procureur a essayé de

faire craquer Halet en indiquant qu'il racontait le contraire de ce qu'il avait affirmé devant le juge d'instruction, l'intéressé a répondu en détaillant la pression sous laquelle il se trouvait à ce moment-là. Il venait de vivre une perquisition plus que pénible, au cours de laquelle il avait dû constater que PWC s'était intéressé de très près à sa vie privée - jusqu'à ses photos de mariage, jamais sorties de sa sphère privée et qui se retrouvaient pourtant dans son dossier. De plus, il venait de signer le fameux « accord transactionnel » avec son ex-employeur qui le mettait dos au mur : PWC demanderait dix millions d'euros d'indemnisation s'il brisait l'accord ; en se tenant coi, il s'en tirerait avec l'euro symbolique. Son existence entière était donc en jeu, et il est évident que dans une telle situation on fait tout pour sauver sa peau.

L'ACD a outsourcing les ATA

Détail intéressant : Halet a indiqué que le cabinet d'audit ne semble pas trop avoir chaviré après les révélations sorties de son dossier « ATA ». Au contraire, il a affirmé que d'autres clients se seraient montrés intéressés par la réalisation de montages fiscaux. Le chiffre d'affaires de PWC Luxembourg aurait même augmenté après l'affaire. Ce qui laisse planer le doute sur les dix millions potentiellement réclamés par PWC à Halet. D'ailleurs, le woxx a demandé à PWC si les Luxleaks avaient engendré des pertes pour le cabinet, ce que ce dernier n'a pas voulu confirmer. Tout en niant le statut de lanceurs d'alerte de Deltour et Halet, l'entreprise ne demandera finalement que l'euro symbolique. Elle invoque pour cela une nouvelle enquête trop fastidieuse et un préjudice dont le montant serait trop élevé.

Mais l'essentiel de la déposition de Halet est ailleurs. Car il a répondu à toutes les questions auxquelles le directeur de l'administration des contributions directes (ACD), Guy Heintz, avait refusé de répondre avant lui, illustrant en passant que les mœurs dans l'administration au cœur du scandale n'ont pas changé. Il est désormais acté que l'ACD a tout simplement outsourcing son bureau numéro 6 à PWC. Le cabinet d'audit a même pris en main le secrétariat et l'administration des documents ultra-confidentiels. De plus, Halet a confirmé devant le juge que le fonctionnaire Marius Kohl ne mettait qu'un après-midi pour approuver et tamponner les ATA, ce qui prouve qu'il ne leur réservait sûrement pas l'attention qu'ils méritaient.



LÖHNE UND WETTBEWERB IN EUROPA

Rechnen statt sparen

Raymond Klein

Was der Ökonom Stefan Collignon sagt, behagt weder Unternehmern noch Gewerkschaftern. Der überzeugte Europäer operiert nicht nur mit Formeln und Zahlen, sondern auch mit neuen Erkenntnissen und Visionen.

Karl Marx ist tot. Will heißen: Die These, das alleinige Interesse des Kapitals liege darin, möglichst viel vom Mehrwert abzuschöpfen und die Löhne möglichst niedrig zu halten, hat heute keine Gültigkeit mehr. Dies war eine der zentralen Aussagen von Stefan Collignon am vergangenen Dienstag. „The new competitiveness indicators“ lautete der Titel seines Vortrags; eingeladen hatten das „Observatoire de la compétitivité“, der Stateg und das Wirtschaftsministerium.

In seiner Einleitung bedauerte Stateg-Direktor Serge Allegrezza das Fehlen der europäischen Dimension in der luxemburgischen Debatte über Wettbewerbsfähigkeit. Die Wahl des Vortragenden war insofern interessant, als der Ökonom Collignon als wahrhaft „europäisch“ gelten kann – er ist in München geboren, wohnt mittlerweile in Paris, lehrt unter anderem in London und Pisa und spricht alle vier Sprachen fließend. Seiner Webseite entnimmt man außerdem, dass er der SPD als Mitglied angehört, in Konjunktur- und Währungsfragen eher zu einer keynesianischen Sichtweise tendiert und – das ist immer noch originell – bekennender europäischer Föderalist ist. Zu seinem Vortrag hatten sich neben Akademikern auch Experten und Lobbyisten der Arbeitgeber- und Arbeitnehmerseite eingefunden. Wie Allegrezza betonte, steht derzeit eine Überarbeitung der Indikatoren für die nationale Wettbewerbsfähigkeit an – eine für die Sozialpartner sehr heikle Frage.

Tipps für die Sozialpartner

Beiden Seiten konnte der Redner neue Einblicke verschaffen. Als allzu oft „vegessene Variable im Euro-Wirtschaftsraum“ bezeichnete Collignon die Löhne und kritisierte die Fixierung der Mainstream-Ökonomen auf das Leistungsbilanz-Saldo. Er führte als neue nationale Bezugsgröße für Wettbewerbsfähigkeit den „Gleichgewichtslohn“ ein, der bei einer europaweit identischen Kapitalrendite gelten würde. Liegt das tatsächliche Lohnniveau höher, so ist das schlecht

für den Standort, liegt es unter dem „Gleichgewichtslohn“, so ist das gut – aber nur bis zu einem gewissen Punkt, da das zu Ungleichgewichten in der Eurozone führt.

Das Lohnniveau zu senken, wie es Arbeitgebervertreter immer wieder fordern, ist allerdings nicht die einzige Option. Collignons statistische Auswertungen belegen, dass in vielen Ländern die Wettbewerbsfähigkeit weniger vom Lohnniveau als vielmehr von der Produktivität des Kapitals abhängt, die den Gleichgewichtslohn nach oben treibt. So erklärt sich der „Absturz“ Griechenlands nach 2010 vor allem durch den Rückgang von Kaufkraft und Bruttoinlandsprodukt bei einem nur langsam zurückgehenden Kapitalbestand – die Löhne massiv zu senken, hat nach Ansicht des Ökonomen mehr geschadet als genutzt.

Europäische Visionen

Doch auch die anwesenden Gewerkschafter konnten nicht triumphieren. Zwar gab Collignon keine klare Antwort auf die Frage eines Arbeitgebervertreters, ob man in Luxemburg – wo das Lohnniveau weit unter dem Gleichgewichtslohn liegt – Lohn erhöhungen sektorenübergreifend oder eher prioritär in profitablen Bereichen wie dem Finanzwesen anstre-

ben sollte. Aber als er dann erklärte, Outsourcing von unqualifizierten Jobs in Niedriglohnländer sei eine gute Sache, weil es die Produktivität und damit den Gleichgewichtslohn nach oben treibe, mussten die Arbeitnehmervertreter doch schlucken.

Neben diesen kleinen Lektionen für ein kleines Land war Collignons Vortrag vor allem aufgrund seiner Herangehensweise im Großen interessant. So argumentierte er, dass es seit der Einführung des Euros verfehlt sei, nach klassischer volkswirtschaftlicher Methode nationale Bilanzen der Mitgliedstaaten zu erstellen. Stattdessen müsse man den gesamten Wirtschaftsraum wie ein einziges Land betrachten, in dem ein regional und sektoriell ausgeglichenes Wirtschaftswachstum angestrebt wird. Der Junker-Plan sei der gescheiterte Versuch dessen, was eine richtige europäische Wirtschaftsregierung unternehmen könnte: Zum Beispiel massiv in Griechenland investieren, um die Wettbewerbsfähigkeit wiederherzustellen und damit zugleich die finanzielle Stabilität der Eurozone zu sichern.

Ganz klar, Collignon ist ein Visionär – auch wenn zwei Drittel seiner Vortrags-Slides aus Tabellen, Grafiken und kryptischen Formeln bestanden. Das zeigte sich auch bei der Frage eines Arbeitnehmervertreters, ob das Outsourcing und die mit ihm einhergehenden Entlassungen nicht den Druck auf das Lohnniveau erhöhen würden. Gewiss, antwortete der Redner – wenn man nur Outsourcing betreibt. Es sei an der öffentlichen Hand, den Prozess des technologischen Fortschritts zu begleiten, unter anderem durch die Umschulung von

Arbeitslosen. Dafür, und für höhere Löhne, sei – makroökonomisch betrachtet – das Geld ja vorhanden, dank der Produktivitätsgewinne.

Recht hat er, der europäische Ökonom. Theoretisch könnten Outsourcing und dritte industrielle Revolution zu höheren Löhnen und besseren Jobs für alle führen. In der Praxis wissen wir, dass derzeit in den alten Industrieländern das Gegenteil passiert. Im Musterland Luxemburg scheitern seit Jahrzehnten alle Versuche, das Bildungssystem zu modernisieren – die Unternehmen greifen auf qualifizierte ausländische Arbeitskräfte zurück, für unqualifizierte luxemburgische Arbeitslose werden die Chancen auf Integration immer schlechter.

Ob Karl Marx als Ökonom überholt ist, sei dahingestellt. Stefan Collignons Win-win-Modell mit höherem Gleichgewichtslohn bei konstanter Kapitalrendite steht Thomas Pikettys Analyse der fatalen Tendenz zur Vermögenskonzentration gegenüber. Als politischer Philosoph scheint Marx jedenfalls recht zu behalten: Unser sozioökonomisches System schafft es nicht mehr, die technologischen Veränderungen auf sozialverträgliche Art zu „begleiten“. Für Marxisten: Die Evolution der Produktionsverhältnisse hinkt der Revolution der Produktionsmittel hinterher. Steht also ein Systemwechsel an? Früher oder später bestimmt. Genau deshalb braucht man Denker wie Collignon – der zwar Sozialdemokrat ist, aber doch auch ein Visionär.

www.stefancollignon.de

Stefan Collignon



MÉDIAS ALTERNATIFS

La mauvaise herbe

David Angel

Oser le débat d'idées, c'est le pari. Se laisser le temps, aller au fond des choses, combiner esprit créatif et activisme politique : voici « Onkraut », le plus jeune des médias alternatifs luxembourgeois.

« Une plante qui pousse dans un endroit où on ne souhaite pas la voir se développer, car elle risquerait d'entrer en concurrence avec les plantes cultivées. » C'est la définition la plus commune du mot « adventice » qu'on peut trouver sur l'internet. « Adventice » ou « mauvaise herbe », « Onkraut » en luxembourgeois.

« Onkraut », c'est le nom que s'est donné un jeune collectif grand-ducal, éditeur d'une revue du même nom. « Une herbe n'est mauvaise que dans l'œil de l'observateur. Tout dépend du point de vue. » Gina Árvai, étudiante en droit, ancienne porte-parole des Jonk Gréng et membre de la rédaction d'« Onkraut », se revendique volontiers des qualités attribuées à ces plantes indésirables combattues à grands coups de produits chimiques.

Porter un autre regard sur des sujets actuels, aller au-delà des titres racoleurs et des raccourcis faciles, laisser de la place au débat d'idées - tout ça fait partie des ambitions qui se trouvent à la base du projet. Un projet porté par un noyau dur de quatre personnes, autour duquel gravite tout un réseau de jeunes militants et artistes.

Un engagement parmi d'autres

Rendez-vous avec trois des membres du noyau dur à l'Indie's Café, l'un des hauts lieux de la boboïtude grand-ducale. Autour d'un burger végétarien et d'une « bionade », Gina Árvai, Paul Matzet et Cédric Metz viennent présenter leur projet. Gina et Paul font toujours partie des Jonk Gréng, Cédric n'en est plus. Il travaille pour le Mouvement écologique

et y coordonne les activités pour jeunes, notamment l'organisation de jeunesse Move, qu'il a en quelque sorte ressuscitée.

C'est au sein des Jonk Gréng qu'est née l'idée d'éditer une revue alternative. « C'était au moment où les Verts étaient en passe d'entrer au gouvernement », se rappelle Paul Matzet. « Nous nous sommes dit que militer au sein d'un parti ne suffisait pas, qu'il fallait aller plus loin », raconte Cédric Metz. « Nous avons voulu nous ouvrir autant que possible, atteindre des personnes d'autres horizons, des gens qui militent en dehors des partis. »

Si les mentions légales du premier - et, à ce jour, seul - numéro d'« Onkraut » citent les Jonk Gréng comme éditeur, l'équipe prévoit de déposer les statuts d'une asbl indépendante de toute autre organisation. Et ce qui compte pour les mentions légales compte aussi pour les fonds : financé par les moyens des Jonk Gréng dans un premier temps, « Onkraut » devrait se trouver d'autres sources de revenus dans l'avenir.

La rédaction fonctionne, elle, de façon bénévole. « Nous avons tous un emploi et nous faisons la revue à côté, en plus de toutes nos autres activités », dit Cédric. Car l'édition d'« Onkraut » n'est qu'un engagement parmi une longue liste. Ainsi, Paul et Cédric font partie d'Ad-Hoc, plate-forme visant à fonder la première coopérative d'habitation au Luxembourg, et organisent le festival d'arts Koll an Aktioun. Gina est partie intégrante du Géisskan Kollektiv, qui organise régulièrement des événements de « poetry slam », et s'engage pour les réfugiés.

D'ailleurs, ces activités ont permis au groupe de se construire un réseau important dans le monde culturel et politique, et ce même au-delà des frontières du pays. Un réseau dont « Onkraut » ne peut que



PHOTO : WOXX



Militantisme et engagement, mais pas sans joie et bonne humeur : Paul Matzet, Gina Árvai et Cédric Metz du collectif « Onkraut ».

profiter : « Nous essayons de donner autant que possible la parole à des personnes issues des mouvements sociaux ou de la culture », résume Gina Árvai.

Par le mouvement, pour le mouvement

Par le mouvement, pour le mouvement - c'est un peu la devise du groupe. « Creating Collective Change », c'est le titre d'une série de cinq vidéos, tournées en collaboration avec le magazine en ligne « Orla Collective » et l'atelier de création Kinlake, et mises en ligne par « Onkraut ». Le mouvement de la transition, l'espace culturel Hariko, ou encore « Den Escher Gemeisguart » (« Le potager eschois ») y sont présentés. Les vidéos, qui durent un

peu plus de deux minutes, sont d'une excellente qualité et auraient permis à « Onkraut » d'atteindre des personnes difficiles à toucher avec des textes écrits.

En général, la qualité du produit est très importante pour le collectif, que ce soit dans les vidéos, sur la présence web ou dans la revue papier. C'est qu'« Onkraut » est prêt à sortir le portefeuille quand il s'agit de soutenir de jeunes créatifs. Ainsi, les réalisateurs de la série vidéo, mais aussi le graphiste de la publication, Gilles Scaccia, ont été rémunérés. Pourtant, professionnaliser l'engagement au sein de la rédaction d'« Onkraut » n'est pas forcément le chemin que veut prendre le noyau dur. « Pour nous, ce n'est pas un besoin », explique Paul Matzet. « Et puis il y a déjà d'autres publications alternatives

au Luxembourg, et le marché est restreint », ajoute Cédric Metz.

Un marché restreint, mais pas inexistant. Pour preuve, les 2.000 exemplaires d'« Onkraut » imprimés ont quasiment tous été distribués. Gratuitement, bien entendu, afin de pouvoir atteindre le plus grand nombre. « C'est drôle », dit Gina Árvai, « on se plaint toujours qu'au Luxembourg il ne se passe rien. Mais en réalisant 'Onkraut', en collaborant avec plein de gens et en recevant des échos très positifs, on se rend compte que, finalement, il y a beaucoup de personnes qui pensent comme nous, qui ont envie que les choses changent. »

Cédric est cependant persuadé du fait que « le problème, c'est que le système dans lequel nous vivons est tellement rigide que les changements sont extrêmement difficiles à mettre en œuvre. Au Luxembourg, la place de la 'realpolitik' dans le débat public est beaucoup trop importante ». C'est l'une des raisons qui ont motivé la création d'« Onkraut » : sortir de ce cadre très restreint de « ce qui est faisable, ce qui peut être financé, ce qui est réaliste », et travailler à la construction d'un modèle sociétal alternatif.

Slow journalism

« On est vite catégorisé lorsqu'on sort du cadre prédéfini », témoigne Gina. Avec un exemple : « Quand les Jonk Gréng ont demandé une ré-

duction du temps de travail et l'introduction de la semaine des 32 heures, beaucoup nous ont qualifié d'irréalistes, utopistes, anticapitalistes, tout ce qu'on peut imaginer. » De telles propositions seraient souvent présentées de façon très réductrice par la presse établie, et, forcément, la « construction idéologique » derrière ces projets, omise. « C'est exactement pour ça qu'on a créé 'Onkraut', pour pouvoir aller au fond des choses. »

« Slow journalism », par analogie à « slow food », voilà le mot d'ordre des éditeurs de la revue. Par conséquent, cette dernière ne sortira pas régulièrement. « On a dit qu'on allait essayer de sortir au moins un numéro par an », explique Paul Matzet. Et en attendant le prochain numéro, il y a toujours le site internet, qui est actualisé de façon plus régulière et qui fonctionne majoritairement par dossiers. D'ailleurs, le collectif est toujours à la recherche de collaborateurs, même ponctuels...

La revue « Onkraut » pourra-t-elle s'établir durablement ? En tout cas, Gina, Paul et Cédric ont encore plein de projets. Prochainement, une série de dossiers en ligne devrait voir le jour. Et puis, le besoin d'alternatives, tant économiques qu'écologiques ou sociales, devient de plus en plus brûlant. Des alternatives qui devront pousser exactement là où elles ne sont pas désirées. « Onkraut vergeet net », comme on dit.

www.onkraut.lu

Médias alternatifs au Luxembourg : qu'en est-il ?

À côté des publications plus récentes comme « Onkraut », il existe des médias alternatifs établis de longue date au Luxembourg, qui ont réussi à se faire une place malgré un marché restreint. Le woxx en fait partie. Où en sont-ils aujourd'hui ? Quelles sont les problématiques auxquelles ils sont confrontés ? Et quel avenir se dessine pour eux ? Récentes, anciennes, futures : ces prochains mois, le woxx s'intéressera particulièrement aux publications alternatives du Luxembourg. C'est pourquoi vous pourrez découvrir régulièrement, dans les prochains numéros, des articles dédiés aux enjeux du monde des médias alternatifs. Par ailleurs, le prochain « public forum » sera consacré à la diversité des médias au Luxembourg. Rendez-vous le 9 mai à 18h30 aux Rotondes. Plus d'infos : www.forum.lu

POLITIK & VERBRECHEN

Spinne oder Fliege

Bustos Domecq

Mit „Der König der Favelas“ legt der britische Journalist Misha Glenny eine porträtierende Reportage über einen brasilianischen Gangster vor, die spannend ist wie ein Roman.

Die Szene ist filmreif. Im November 2011 hält die Polizei in Rocinha, einer Favela im Süden von Rio de Janeiro, einen Toyota Corolla an. In dem Auto sitzen drei Anwälte. Sie werden von den Polizisten aufgefordert, den Kofferraum zu öffnen. Darin liegt zusammengekauert ein schlanker Mann in blau-weiß gestreiftem Hemd und schwarzer Hose. Die Polizisten packen ihn an Händen und Füßen und heben ihn aus dem Wagen. Es ist Antônio Francisco Bonfim Lopes, genannt Nem. Sieben Jahre lang war er Herrscher über die Favela, in der rund 120.000 Menschen leben und die in Nachbarschaft zu den Reichenvierteln São Conrado und Gávea liegt.

Die Aktion erscheint wie eine Farce: Drei Polizeieinheiten streiten sich, wer Nem verhaften und in Handschellen legen darf, während das Fernsehen die Festnahme live überträgt. Nem war von 2006 bis 2011 einer der größten Drogenbosse Rios und der meistgesuchte Verbrecher Brasiliens. Laut Staatsanwaltschaft war er der „Boss der Bosse“. Und er war ein Anführer der Gang „Amigos dos Amigos“, die sich in Rio blutige Kämpfe mit verfeindeten Banden lieferte. Unmittelbar nach seiner Verhaftung stürmte das BOPE, eine Sondereinheit der Polizei, die Favela und begann mit der sogenannten Befriedung Rocinhas. Nach dem BOPE kam die Unidad de Polícia Pacificadora (UPP), die Friedenspolizeieinheit, um die Gangs langfristig von der Favela fern-

zuhalten. Ziel der Befriedung war, die Macht des organisierten Verbrechens zu brechen und die Armenviertel wieder unter staatlich-polizeiliche Kontrolle zu bringen.

Nem sitzt heute im Hochsicherheitsgefängnis Campo Grande im brasilianischen Bundesstaat Mato Grosso do Sul. Angeklagt ist er wegen der Anstiftung zum Mord und anderer Delikte. Misha Glenny hat ihn dort mehrmals besucht und ausführlich interviewt. Der britische Journalist, der für den „Guardian“ und die BBC arbeitete, gilt als Experte für organisierte Kriminalität. In seinem Buch „McMafia. Die grenzenlose Welt des organisierten Verbrechens“ untersuchte der 58-jährige die globale Ausbreitung von Mafiastrukturen, in „YaberCrime: Kriminalität und Krieg im digitalen Zeitalter“ zeigte er, wie Kriminelle das Internet nutzen. Für „Der König der Favelas“ lernte er Portugiesisch und sprach mit Nems ehemaligen Weggefährten sowie mit Politikern und Polizisten. Er lebte drei Monate in Rocinha. Vor allem aber basiert sein Buch „Der König der Favelas“ auf zehn Gesprächen von jeweils dreistündiger Dauer, die er mit Nem im Gefängnis führte.

Nem ist ein außergewöhnlicher Krimineller, weiß Glenny: „Während ein Normaler Favela-Boss nach höchstens eineinhalb Jahren entweder tot oder im Gefängnis ist, hat Nem fast zehn Jahre durchgehalten. Außerdem ist er relativ spät kriminell geworden“. Mit 24 Jahren braucht Nem dringend Geld, um die Behandlung seiner kranken Tochter bezahlen zu können. Er hat fünf Jahre lang als Teamleiter die Verteilung einer Fernsehzeitschrift organisiert, als seine knapp einjäh-

rige Tochter Eduarda eine seltene Krankheit bekommt. Ärzte können das Mädchen zwar behandeln. Doch dafür fehlt Nem, zu dieser Zeit noch Antônio genannt, und seiner Frau Vanessa das Geld.

Misha Glenny zeigt, wie das Fehlen staatlicher Ordnung, Korruption und die extreme Polarisierung zwischen Reich und Arm den Nährboden für das organisierte Verbrechen bilden.

So steigt Antônio auf den Morro hinauf, auf den Hügel. Dort hat der lokale Drogenboss Lulu sein Hauptquartier. Antônio bittet Don Lulu um Hilfe. Dieser leiht ihm zwanzigtausend Reais, damals rund zehntausend Euro. Antônio zahlt den Kredit ab, indem er für Lulus Gang Schmiere steht. Seine Bandenkarriere hat begonnen. Da er über viel Geschäftssinn und über mehr Schulbildung als die anderen Gangster verfügt, steigt er in der Hierarchie der „Amigos dos Amigos“ schnell auf. Zudem gilt er als zuverlässig und diskret. Damit hat er das Vertrauen von Don Lulu, der auf ihn zählt.

In der Folge stirbt ein Boss nach dem anderen. Das Leben eines Gangsters währt kurz. Glenny schildert aus Antônio's Perspektive, wie dieser sich in Nem zu verwandeln beginnt - und wie er Herrscher von Rocinha wird.

Nem ist beliebt. Der Autor macht keinen Hehl daraus, dass er den Gangsterboss bewundert und beschreibt ihn als sympathischen Drogenboss. Sein Geschäftssinn kommt Nem zu Gute. Die Favela erlebt einen wirtschaftlichen Boom, die Gewalt lässt nach - es gibt weniger Diebstähle und Vergewaltigungen. Nem ist eine Art Bürgermeister von Rocinha. Die Gewinne aus dem Drogenhandel investiert er wieder in sein Viertel. Er verteilt Lebensmittel an arme Familien und vergibt günstige Kredite. Und er besitzt das Gewaltmonopol. Das Tragen von Waffen auf der Straße ist unter seiner Herrschaft verboten. Zugleich unterhält er seine eigene Armee aus 100 bis 150 bewaffneten Leuten. Der Leser erfährt aber auch, dass Nem seine Ehefrau schlägt. Das sind Schattenseiten, die beiläufig erwähnt werden.

Einer der Vorzüge des Buches sind die vielen Detailschilderungen und Fakten, die zum Verständnis der Drogen-, Banden- und Gewaltproblematik in Brasilien beitragen. Dennoch verliert der Autor, trotz des Detailreichtums und des stellenweise an einen Thriller erinnernden reißerischen Stils, nie den Blick fürs Ganze.

Glenny beschreibt nicht nur den Drogen- sondern auch den Waffenhandel. Feuerwaffen gelangen größtenteils aus den USA nach Brasilien. Und er zeigt, wie das Fehlen staatlicher Ordnung, Korruption und die extreme Polarisierung zwischen Reich und Arm den Nährboden für das organisierte Verbrechen bilden. Brasilien scheint im Würgegriff von Drogendealern und deren Anwälten, korrupten Politikern und der nicht minder korrupten Polizei zu stecken.

Nem habe in einer der „ungerechtesten Gesellschaften der ganzen Welt“, die von Verbrechen und Korruption durchdrungen ist, seinen eigenen Weg gefunden, schreibt der Autor und fragt: „Ist Nem die Spinne oder die Fliege?“

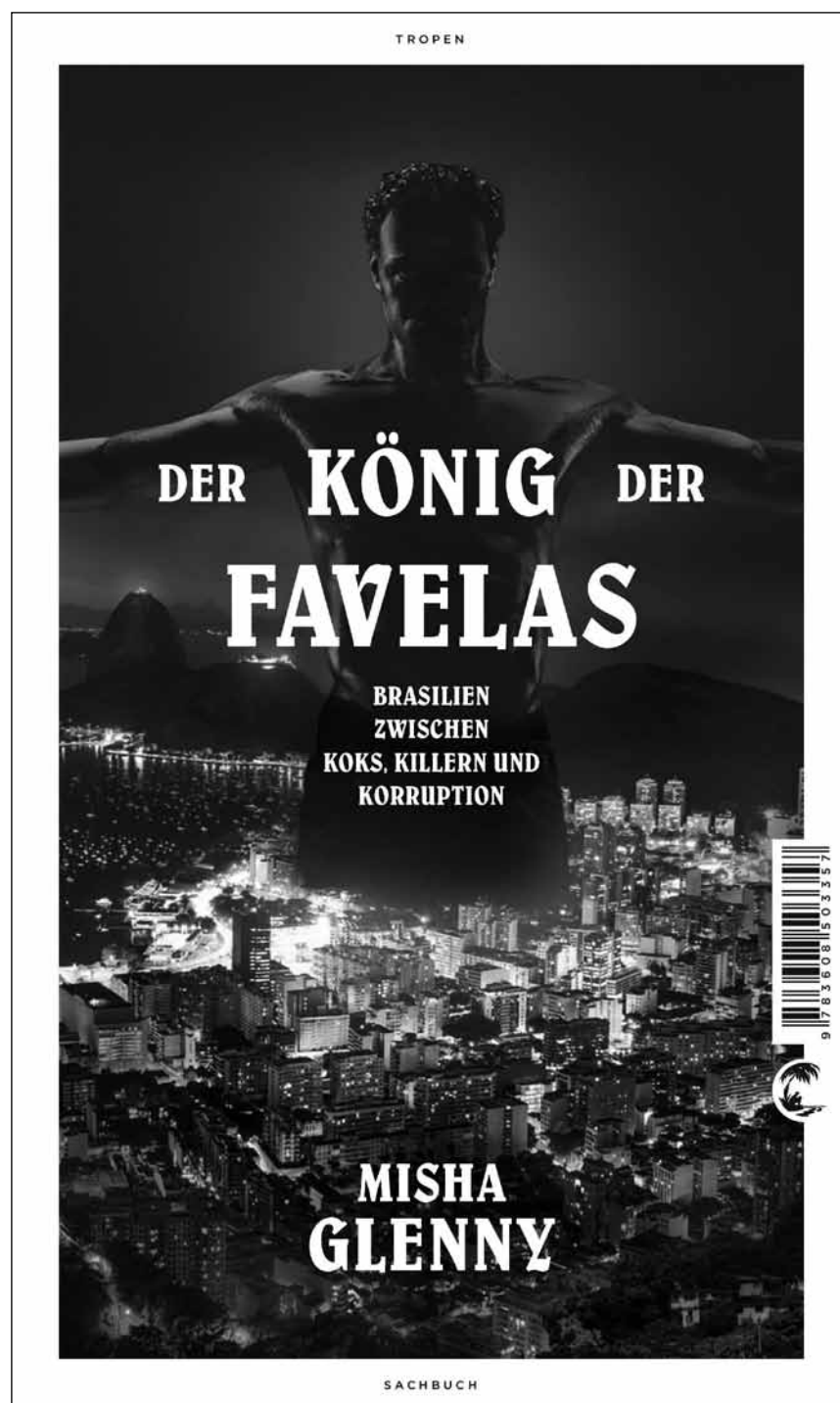
„Unter Nem war Rocinha keine besonders gefährliche Gegend“, sagt José Mariano Beltrame, Rios Sicherheitschef. Nem sei zwar „kein Vorbild, aber er ist auch nicht der Teufel“, heißt es in dem Buch. Er habe in Rocinha „für Ruhe und Frieden“ gesorgt und die Gewalt eingedämmt. Unter ihm ist die Mordrate in der Favela tatsächlich gesunken. Dabei beruht seine Herrschaft auf drei Säulen: auf Gewalt, Abschreckung und Korruption. Und eben auf der Vergabe von Lebensmitteln und Medikamenten und Krediten an die Bewohner. Nem war kein Psychopath wie beispielsweise der Drogenboss Elias Maluco, der den Fernsehreporter Tim Lopes mit einem Samurai-Schwert enthaupet haben soll. „Nem hat immerhin versucht, sich moralisch zu verhalten, in einer Gesellschaft, in der Moral kaum einen Stellenwert hat“, schreibt Glenný.

Der Autor versucht, zu Nem auf Distanz zu gehen. Doch es gelingt ihm nicht immer, und so ist das Buch von Verklärung und romantischer Überhöhung des Gangsters nicht frei.

Hat Nem seine Verhaftung gar selbst arrangiert?, fragt Glenný einmal sein Gegenüber. Nem antwortet mit einem verschmitzten Lächeln.

Der Autor erzählt auch, wie das Kokain vor etwa 30 Jahren nach Rio kam: „1984 begann es in Rio zu schneien, und seitdem hat es nicht mehr aufgehört.“ Mit dem Drogenhandel eskalierte die Gewalt. Glenný zeigt die Hintergründe auf, die zum Auftauchen großer Drogenbanden in Rio und São Paulo führten. Einige entstanden zum Teil als Reaktion auf die unmenschlichen Haftbedingungen in Brasiliens Gefängnissen, und manche hatten anfänglich durchaus soziale Anliegen – bevor sie zu professionellen Verbrecherbanden wurden.

„Der König der Favelas“ ist eine Mischung aus Reportage und historischer Abhandlung und zugleich eine politische Analyse. Als Studie eines Gangsterlebens ist das Buch zwiespältig, aber auch realistisch. Nem wird als ein Robin Hood der Favelas und „aufgeklärter Despot“ dargestellt, aber auch als Schwerverbrecher. Die Frage, ob der Gangster die Fliege oder die Spinne ist, kann Glenný letztendlich nicht beantworten. Wer die Guten wer die Bösen sind, bleibt unklar. Die Gangster sind zugleich ängstliche Teenager ohne Perspektive und kaltblütige Killer. Auch die Rolle der Po-



lizei ist ambivalent: Einige Polizisten verrichten treu ihre Arbeit, andere foltern und töten brutal.

Seit fünf Jahren ist Rocinha befriedet, damit während der bereits zurückliegenden Fußball-WM und bei den bevorstehenden Olympischen Spielen Ruhe herrscht und die Touristen in Sicherheit sind. Wiederum werden zehntausende Polizisten im Einsatz sein. Doch mittlerweile kehren trotz des Befriedigungsprozesses in Rocinha die Waffen zurück. Die

positiven Maßnahmen scheinen zu verpuffen. Glenný hält die Befriedung der Favelas sowieso nur für Kosmetik. Seine Bilanz ist nüchtern. Und sein Buch trotz kleiner Schwächen lesenswert.

Misha Glenný: Der König der Favelas. Brasilien zwischen Koks, Killern und Korruption. Aus dem Englischen von Dieter Fuchs. Tropen Verlag, Stuttgart, 409 Seiten.



INTERGLOBAL

HANDEL MIT DEM IRAN

Kein Zimmer frei in Teheran

Thorsten Fuchshuber

Die Sanktionen gegen den Iran sind weitgehend aufgehoben - und der Run auf einen trockengelegten Markt ist in vollem Gang. Auch Luxemburg will auf den vorderen Plätzen landen, denn die religiöse Diktatur ist vor allem für den hiesigen Finanzmarkt attraktiv. Doch nicht nur die Menschenrechte drohen auf der Strecke zu bleiben.

„Bonanza im Iran“, betitelte das deutsche Nachrichtenmagazin „Focus“ zum Jahresanfang seine Geschichte über die enormen Profite, die nach dem Ende der Sanktionen gegen das Land die Anleger locken. Das Blatt hat nicht übertrieben: Nachdem die Internationale Atomenergiebehörde (IAEA) dem Iran bescheinigt hat, sämtliche Verpflichtungen aus dem im Juli 2015 geschlossenen Atomabkommen einzuhalten, geben sich die Handelsdelegationen dort „die Klinke in die Hand“.

So beschreibt Mars Di Bartolomeo gegenüber der woxx die Lage in Teheran. Er muss es wissen, denn als Mitte Januar dieses Jahres das Ende der nuklearbezogenen Sanktionen gegen den Iran verkündet wurde, war der Parlamentspräsident als Leiter einer luxemburgischen Delegation bereits vor Ort. Und damit auch das Großherzogtum sich nach Kräften an dem Goldrausch im Iran beteiligen kann, hat der Conseil de Gouvernement Mit-

te April Schritte unternommen, um Import, Export und Transit von Waren aus dem Iran zu regeln.

Bei der von Mars Di Bartolomeo angeführten Delegation ging es ihm zufolge allerdings nicht darum, „Geschäfte mit dem Iran zu machen, sondern darum, die parlamentarische Diplomatie auszubauen“. Die hatte, wie das Business mit dem Iran, in den vergangenen zehn Jahren gegenüber robusteren Maßnahmen das Nachsehen gehabt: Um den Bau einer Atombombe zu verhindern, hatte eine breite Allianz unter Beteiligung von Russland und China das Land politisch und mit wirtschaftlichen Sanktionen unter Druck gesetzt. Der Handel mit dem Iran wurde zunehmend eingeschränkt, der dortige Markt teilweise trockengelegt. Nach dem Willen führender westlicher Industrienationen soll sich das nun rasch wieder ändern. Insbesondere Deutschland ist bemüht, aus dem Wegfall der Sanktionen massiv Kapital zu schlagen. Der Deutsche Industrie- und Handelstag hofft gar, dass sich die deutschen Exporte binnen weniger Jahre auf rund zehn Milliarden Euro vervielfachen werden.

„Der Investitionsbedarf im Iran ist riesengroß“, bestätigt auch Jeannot Erpelding von der Chambre de Commerce. Zugleich sei Geld vorhanden, das durch die Sanktionen blockiert war, und das jetzt wieder angelegt

werden kann, so Erpelding, der bei der Luxemburger Handelskammer als Direktor für internationale Angelegenheiten tätig ist: „Das heißt, in Zukunft werden massive Investitionen getätigt werden.“ Interessant ist der iranische Markt nicht nur für luxemburgische Unternehmen wie etwa die Cargolux oder verschiedene metallverarbeitende Betriebe, die bereits vor den Sanktionen im Iran aktiv waren. Auch Zulieferer in der Automobilbranche und in der ölverarbeitenden Industrie könnten von der Entwicklung profitieren.

Im Finanzmarkt sieht Erpelding jedoch „das größte Potenzial für Luxemburg“. „Da besteht ein unglaublicher Aufholbedarf.“ Im Zuge der Sanktionen wurden seit 2006 zahlreiche Bankkonten von Iranern eingefroren und Exportkredite überwacht. Der Iran war vom internationalen Zahlungsverkehr weitgehend ausgeschlossen und ist daher auch mit dem heute obligatorischen SWIFT-Verfahren noch nicht synchronisiert.

Deshalb „brauchen die iranischen Banken technische Unterstützung, um sich an die internationalen Normen anzupassen“, meint auch Jean Asselborn. Es gelte, „die Zurückhaltung der europäischen Banken zu überwinden, im Iran zu investieren“, so der luxemburgische Außenminister in einem schriftlichen Statement an die woxx. Das scheint jedoch gar

nicht so einfach zu sein. Weil US-Behörden in den vergangenen Jahren gegen Banken, die das Embargo ignorierten, Strafen in Milliardenhöhe verhängten, hätten viele Kreditinstitute immer noch „Angst vor Konsequenzen“ in den USA, so Asselborn.

Mars Di Bartolomeo hält den Druck auf das Regime von innen mittlerweile für so groß, dass dieses schnelle Resultate braucht, um den Forderungen der Bevölkerung zu begegnen.

Jeannot Erpelding fürchtet, dass auch die Luxemburger Banken deshalb zu lange zögern und momentan sich bietende Chancen nicht ergreifen, obwohl Luxemburg gerade als Finanzplatz ein „extrem gutes Standing“ hat. Doch wer zuerst kommt, schnappt die besten Geschäfte weg, und die internationale Konkurrenz im Land ist schon jetzt enorm: „Wer im Moment nach Teheran will, bekommt dort kein Hotelzimmer.“ Bei einer von der Handelskammer organisierten Visite in den Iran im vergangenen Juni „war das noch ein bisschen anders“,

FOTO: CHAMBRE DES DEPUTES



Über alles reden: Parlamentspräsident Mars Di Bartolomeo mit dem iranischen Präsidenten Hassan Rouhani im Januar 2016 in Teheran.

so Erpelding, damals „wollte sich keiner so wirklich mit uns in den Flieger setzen“.

Für Jean Asselborn haben das Wiener Abkommen vom Juli letzten Jahres und der „Implementation Day“ am 16. Januar „zur Normalisierung unserer Beziehungen mit dem Iran geführt“. Kritiker des iranischen Regimes haben für solche „Normalität“ indes kein großes Verständnis. So wiesen in der vergangenen Woche verschiedene Jugendorganisationen der deutschen Sozialdemokraten Wirtschaftsminister Sigmar Gabriel (SPD) auf die unhaltbare Menschenrechtssituation im Iran hin. Nicht nur die Verfolgung von Menschenrechtsgruppen und religiösen Minderheiten, sondern auch Folter sei dort an der Tagesordnung, lautete die Botschaft an Gabriel, der seine geplante Reise mit einer Wirtschaftsdelegation in den Iran dann allerdings wegen Krankheit verschieben musste.

Wer Geschäfte machen will, redet sich zuweilen das Regime schön: Der aktuelle iranische Präsident Hassan Rouhani wird im Westen gerne als „Reformer“ bezeichnet. Einem UN-Bericht zufolge werden unter ihm jedoch mehr Menschen hingerichtet als unter seinem „Hardliner“-Vorgänger Mahmoud Ahmadinejad: Allein im Jahr 2015 wurden in der islamischen Republik 996 Menschen exekutiert. Nur China richtet mehr Menschen

hin, bei Hinrichtungen von Jugendlichen rangiert der Iran gar auf Platz eins. Wie in jedem Jahr befanden sich unter den Hingerichteten auch viele, die wegen Homosexualität verurteilt wurden.

Er habe all diese Probleme sowohl bei seinen Besuchen im Iran wie auch beim Besuch des iranischen Außenministers Javad Zarif im Juni 2015 in Luxemburg angesprochen, so Asselborn. Er ist überzeugt, dass die Aufhebung der Sanktionen und die Verbesserung der wirtschaftlichen Lage „moderate Kräfte in der iranischen Gesellschaft stärken“ wird. Das sehen iranische Oppositionelle anders. Mit einer Normalisierung der Beziehungen werde das Regime im Iran wie auch dessen Exekutionspraxis politisch legitimiert, kritisierten politische Häftlinge der berühmten Gefängnisse Evin und Gohardasht in einem offenen Brief anlässlich der Iran-Reise des italienischen Premierministers Matteo Renzi im April.

Mars Di Bartolomeo hält den Druck auf das Regime von innen mittlerweile für so groß, dass es schneller Resultate bedürfe, um den Forderungen der Bevölkerung zu begegnen: „Die Iraner sind sich bewusst, wie es einem geht, der den Deckel zu lange drauf hält“. Bei den Treffen mit Präsident Rouhani und anderen sei daher im Januar auch eine offene Dis-

kussion möglich gewesen, bei der es „keine Tabus“ gegeben habe, so Di Bartolomeo, der von sich sagt: „Ich bin kein Befürworter überstürzter Geschäftemacherei mit dem Iran“.

Kritiker des Abkommens von Wien fürchten vor allem, der Iran spiele hinsichtlich des Baus einer Atombombe auf Zeit. Der Konflikt zwischen „Moderaten“ und „Hardlinern“ sei in der Hauptsache Maskerade und diene wie das zivile Atomprogramm lediglich als Camouflage für die weiterhin beabsichtigte militärische Nutzung des iranischen Nuklearprogramms, die spätestens nach Ablauf von 15 Jahren ohnehin nicht mehr vertragswidrig ist. Einig sind sich „Reformer“ und „Hardliner“ überdies in ihrer Betonung der Vernichtung Israels als Teil der iranischen Staatsräson. Entsprechende Drohungen wurden laut Mars Di Bartolomeo bei der Visite im Januar zwar „angesprochen, aber nicht besprochen. Es gibt einige Sachen, die kein Echo finden“.

Die Beobachtung, wonach die Unterscheidung zwischen „Moderaten“ und „Hardlinern“ im Iran lediglich eine Inszenierung für den Westen sei, kann der Parlamentspräsident „so nicht bestätigen“. „Was aber schon sehr auffällt, sind die wechselnden Rollen. Das ist sehr erstaunlich, als ob ein CSV-Mann plötzlich der überzeugteste Frontmann der Linken würde“.

Die im vergangenen März vom Iran vorgenommenen Tests von Langstreckenraketen geben der Kritik neue Nahrung, wonach das theokratische Regime lediglich seine Strategie geändert habe, um an eine Atombombe zu gelangen. „Aller Wahrscheinlichkeit nach handelt es sich bei den jüngsten Raketentests um einen Verstoß gegen die UN-Resolution 2231, mit der das Atomabkommen mit dem Iran gebilligt worden war“, so Außenminister Asselborn gegenüber der woxx. Man könne diese Tests durchaus als provozierend und destabilisierend bezeichnen.

Vor allem jedoch ist eines der größten Probleme im Iran-Business noch immer ungelöst: der Transfer von Geldern. „Wenn das Geld nicht fließen kann, werden die besten Geschäfte nichts“, so Jeannot Erpelding. Und wenn der Iran weiterhin Raketentests durchführt, bleibt das Investitionsklima manchem vielleicht doch zu heiß. Allerdings steht „Bonanza“ im Wortsinn für den berauschend großen Gewinn. Nur bei den Cartwrights im Fernsehen bedeutet es, dass am Ende die vernünftige Einsicht die Oberhand gewinnt.

AGENDA

06/05 - 15/05/2016

film | theatre
concert | events

1370/16

24 Stunden unter Strom

Die „24 heures électroniques“ zelebrieren Elektro-Musik in allen Facetten - zum Beispiel mit dem niederländischen Perkussionisten und Producer Binkbeats.

Wat ass lass p. 3



WAT ASS LASS

Mr X S. 4

Die meisten kennen ihn aus den X-Files - aber David Duchovnys Talent zum Folksinger war bis jetzt unbekannt - am Sonntag kann sich dies ändern.

EXPO

À l'abattoir p. 12

L'équipe du « Quartier 3 » a récidivé mais en grand - l'expo du « Zaeper » est un gigantesque pot-pourri qui démontre l'effervescence de la scène artistique.

KINO

Ombres du passé p. 18

« Trumbo » raconte l'histoire de la croisade anticommuniste à Hollywood - le film a le mérite de montrer une autre Amérique de près, malgré des explications laconiques.

**WAT ASS LASS**Kalender **S. 2 - S. 9**David Duchovny **S. 4**Erausgepickt **S. 6****EXPO**Ausstellungen **S. 10 - S. 15**Zaepert **S. 12****KINO**Programm **S. 16 - S. 25**Trumbo **p. 18****WAT ASS LASS | 06.05. - 15.05.**

„Die Ausflüge des Herrn Broucek“ - Oper von Leoš Janáček wird noch am 6., 14., 20. und 22. Mai im Trierer Theater aufgeführt.

FR, 6.5.**MUSEK**

Tatsuya Nakatani & Assif Tsahar + Greg Lamy Quartet + Bugge Wesseltuft's New Conception of Jazz + Pit Dahm Trio feat. Harmen Fraanje + Nostalgia 77, jazz, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 18h. Tél. 51 61 21-290.

Luma Luma Cosmic Sounds, meets Noël Orlando, église baroque, *Hautcharage*, 19h.

Die Ausflüge des Herrn Broucek, Oper von Leos Janáček, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Misa de Indios, œuvre d'Ariel Ramirez, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Vocal Recall, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Princes Keep Rockin, feat. Lost in Pain, District 7, Versus You, DJ TaD and DJ Purple, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Orchestre symphonique des élèves du conservatoire de la Ville, œuvres de Britten et Grethen, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Joey Gilmore, en avant-programme Dave White & Band, Sang a Klang, *Luxembourg*, 20h30. Org. Blues-Club Lëtzebuerg.

Russian Circles + La Jungle + Stems + Fogia Four, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

The Skatalites + Goats Drive Deloreans, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h. www.entrepotarlon.be

Marie Mokati, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Zuppermänner, eng Cabaret-Séance vum Guy Rewenig, mat Christiane Rausch a Jitz Jeitz, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. AUSVERKAAFT!

John Cleese, comedy, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 20h.

En Hammel vru Geriicht, Adaptatioun op lëtzebuergesch vun „La farce de maistre Pierre Pathelin“, mat Patrick Gafron, Claude Humbert, Albert Kreitz, Jean Noesen a Sabine Rosbach, Al Schmelz (rue Collart), *Steinfort*, 20h. Tél. 621 32 33 34 oder 691 65 27 24.

Du bist meine Mutter, Stück von Joop Admiraal, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Filmrass - gefeiert gëtt gëschter, eng Farce vum Michael Stein, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Frank Léonardy, mat Sharon Schaus, Sofia Pereira, Tamira Berardi, Lisa Léonardy, Anekätt Bassing, Laurent Engel a Steve Goerend, Edmond-Dune-Sall am CHNP, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 691 84 93 98.

L'origine du monde, de Sébastien Thiéry, avec Caty Baccaga, Jean-Marc Barthélemy, Steeve Brudey, Marie-Anne Lorgé et Hervé Sogne, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

WAT ASS LASS | 06.05. - 15.05.

KONTERBONT

Soirée de lecture, avec Florent Toniello, Paul Laurent et Sylvie Tessier, café littéraire Le Bovary (1, rue de Laroche), Luxembourg, 19h30. Tél. 27 29 50 15

SA, 7.5.

JUNIOR

Dramséi, Heemwéi, Féiss wéi, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 10h30 (F), 14h (F) + 16h30 (L). Tél. 26 32 26 32.

MUSEK

Récital d'orgue, par Yi-Rang Ock, œuvres de Bach, Buxtehude et Mendelssohn-Bartholdy, église Saint-Michel, Luxembourg, 11h.

Maxime Bender + Voodoo + Rita Marcotulli + Orioxy + Hidden Orchestra, jazz, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 18h. Tél. 51 61 21-290.

24 heures électroniques, Rockhal, The Floor, Esch, 19h.

Metal Militia + Kingstone + Sepult + Skulls from Hell, Metall-Cover Bands, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 19h. www.entrepotarlon.be

Rigoletto, Oper in drei Akten von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Rafael Amor, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Eat Your Feet 8, avec Surf Me up Scotty, Everwaiting Serenade, Scarlet Anger, Redhills, Delmar, Nogo Stunts, Godie, Firnatur, Chapeaubeau et beaucoup d'autres, Café du Centre, Daddy's Pub, The Syndicate Bar et Vagabond Bar, Dudelange, 20h.

Le bal des enragés, Le Gueulard plus (3, rue Victor Hugo), Nilvange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07.

Pelican + Tides from Nebula, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Josh Smith, Ducsaal, Freudenburg (D), 21h. Tél. 0049 6582 2 57.

Matt Elliot, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

The Jellodies, jazz, ferme de la Madelonne, Sterpigny (B), 21h. Tél. 0032 80 51 77 69.

Little Secret, tribute to Melissa Etheridge, café Little Woodstock, Erzen, 21h30.

THEATER

Der Zauberberg, Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann, Walzwerk, Trier (D), 19h30.

Die Mausefalle, ein Krimi von Agatha Christie, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Wou de Pfeffer wiisst, den neie Programm vum Cabaret Batter Séiss, Schungfabrik, Tétange, 20h.

Päerd sinn och nëmme Mënschen, e litteraresche Galopp op zwee a véier Been, Grondschoul Renert, Wiltz, 20h.

Du bist meine Mutter, Stück von Joop Admiraal, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Filmrass - gefeiert gött gëschter, eng Farce vum Michael Stein, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Frank Léonardy, mat Sharon Schaus, Sofia Pereira, Tamira Berardi, Lisa Leonardy, Anekätt Bassing, Laurent Engel a Steve Goerend, Edmond-Dune-Sall am CHNP, Ettelbruck, 20h. Tél. 691 84 93 98.

PARTY/BAL

Kingston Beach Reggae Party, avec Lolamba & friends, No Man's Land (90, av. de la Liberté), Volmerange les Mines (F), 21h30.

KONTERBONT

Journée portes ouvertes, conservatoire, Luxembourg, 10h - 16h. Tél. 47 08 95-1.

GC Battles, concours de danse urbaine, Rotondes, Luxembourg, 12h - 17h.

Second Life : le fort Thüngen, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h.

Auf den Spuren von Mensch und Tier, Erlebnistour, Waldentdeckungszentrum „Burfelt“, Insborn, 14h - 17h. Tél. 89 91 27.

Bourse aux plantes, Centre One Planet (26, rue de Cessange), Luxembourg, 14h.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 (L/F/D).

Nuit de la culture, divers endroits de la ville, Esch, 18h. www.nuitculture.esch.lu

Parallel Worlds, musique de David Ianni et projection de courts métrages de Vitùc, café Ancien Cinéma, Vianden, 20h. Tél. 26 87 45 32.

SO, 8.5.

JUNIOR

Dramséi, Heemwéi, Féiss wéi, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 10h30, 14h + 18h30. Tél. 26 32 26 32.

Op mëlles Patten - Déieregeschichten aus allen Ecken vun der Welt, mat der Betsy Dentzer, Kapuzinertheater, Luxembourg, 11h. Tél. 47 08 95-1. AUSVERKAAFT!

Max und Moritz, eine musikalische Lausbubengeschichte, Theater, Trier (D), 11h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Die Wunderäpfel, musikalisches Märchen, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 17h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

KONFERENZ

Quand les Luxembourgeois devaient fuir, par Serge Hoffmann, Centre de documentation sur les migrations humaines, Dudelange, 15h.

Volleksdanz a Verbindung mam zäitgenëssechen Danz, mam Georges Calteux, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 15h30. Tél. 26 32 43-1.

MUSEK

Kuck wat ech kann, Conservatoire, Luxembourg, 10h30.

Sascha Ley & Laurent Payfert, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

6. Kammerkonzert, Werke von Mozart und Schumann, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, Saarbrücken (D), 11h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Quatuor Henri Pensis & Niall Brown, Streichquintett D. 956 de Schubert, Philharmonie, salle de musique de chambre, Luxembourg, 11h. Tél. 26 32 26 32.

Récital avec Marc Dostert, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 15h.

Trio Koch, œuvres de Mozart, Martin, Moszkowski et Milhaud, Kulturhaus, Niederanven, 17h. Dans le cadre de la 29e Saison musicale de Mersdorf. Tél. 77 01 96.

RADIO ARA FESTIVAL
21/05/2016
ROTONDES

102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Kappkino

Le 21 mai 2016, dans le cadre de l'inauguration... 1 an après... des studios de Radio ARA, Openscreen vous propose un événement original intitulé «Kappkino» («Cinéma dans ta tête»). Sans aucun support visuel, les créations sonores des artistes participants seront diffusées dans une salle réellement obscure. Le public sera ainsi immergé dans un monde sonore inconnu stimulant son imaginaire, offrant à chacun la liberté de créer ses propres représentations visuelles. Les sujets sont entièrement libres, et vous êtes tous invités à proposer vos créations (durée la plus concise possible et n'excédant pas 20') avant le 15 mai à info@openscreen.lu

EAR WE ARE!



EVENT

WAT ASS LASS | 06.05. - 15.05.



Sucht noch immer nach der Wahrheit da draußen: David Duchovny reinkarniert sich gerade als Singer-Songwriter.

FOLKROCK

Ohne paranormale Aktivitäten

Sandy Artuso

Schauspieler, Regisseur, Autor und nun auch noch Musiker: David Duchovny, den meisten aus der 1990er-Kultserie „The X-Files“ bekannt, wird am Sonntag sein jüngstes Talent unter Beweis stellen, wenn er im Rockhal Club sein Debütalbum „Hell or High Water“ vorstellen wird.

Der 55-jährige New Yorker kann bereits auf eine beachtliche künstlerische Karriere zurückblicken, in der er kultige TV-Rollen spielte und Teil der Hollywood-Prominenz wurde. Doch während er vor und hinter der Kamera ein Routinier ist, gilt er auf der musikalischen Bühne als ein „Rookie“, der sich erst mal bewähren muss.

Es ist nicht sein erster Registerwechsel: Bevor er zur Schauspielerei fand, studierte Duchovny englische Literatur an den Elite-Universitäten Princeton und Yale. Nach ersten Erfahrungen in Theaterproduktionen am Broadway schmiss er 1988 sein Promotionsvorhaben und die gesamte akademische Laufbahn hin und widmete sich ausschließlich der Schauspielerei. Es sollte jedoch fünf Jahre dauern, ehe ihm 1993 mit „The X-Files“ der Durchbruch gelang. Als Special Agent Fox Mulder erforschte er bis zum offiziellen Serienende 2001 zusammen mit Gillian Anderson (als Dr. Dana Scully)

paranormale Aktivitäten. Anfang dieses Jahres folgte ein sechsteiliger Reboot der Kultserie. Dazwischen durfte Duchovny in der Showtime-Serie „Californication“ einen nicht minder kauzigen Protagonisten mimen, den trinklustigen, promiskuen Schriftsteller Hank Moody, der als Bruder im Geiste eines Charles Bukowski mächtig die Sehgewohnheiten des durchschnittlichen Fernsehzuschauers herausforderte. David Duchovny ist übrigens auch selbst Schriftsteller: 2015 erschien sein erster Roman „Holy Cow“, und in den kommenden Wochen wird sein zweites Buch „Bucky F*cking Dent“ erhältlich sein.

Zur Musik hat Duchovny erst vor wenigen Jahren gefunden, kurz nach der Trennung von seiner Langzeitgefährtin Téa Leoni. Dabei war singen nach eigenen Angaben etwas, was er schon immer gerne tat, doch was ihn andere - Lehrer, Ehefrau oder Kinder - besser zu unterlassen baten. So fing er erst mal an, in seinem Wohnzimmer auf der Gitarre Songs nachzuspielen, und bald kamen Ideen und Melodien für eigene Lieder. Zu diesem Zeitpunkt plante er eigentlich nicht, irgendwann vor Publikum zu spielen. Freunde aus der Musikbranche regten ihn jedoch zu diesem Schritt an, und unterstützten ihn bei der Produktion seines Debüts, das Juni 2015 bei Thinksay

Record erschien. Das Album enthält solide Rock- und Folknummern mit einfachen aber intelligenten Texten, die zeigen, dass Duchovny durchaus das Zeug zum Singer-Songwriter hat.

Die CD-Veröffentlichung hat im Vergleich zu seinen Büchern erstaunlich wenig Wellen in den Medien geschlagen, und Duchovny scheint auch sympathischerweise nicht seinen Promi-Faktor benutzen zu wollen, um auf die ganz große Bühne zu kommen. Seine Berühmtheit hat zudem den Nachteil, dass er als musikalischer Neuling viel strenger bewertet wird als andere debütierende Singer-Songwriter. So bemängelt manch strenger Kritiker seine etwas unstete Stimme, während andere gerade deren unverkennbaren, rauchigen Ton mögen. Der Einfluss seiner Vorbilder Bob Dylan, R.E.M. oder auch The Flaming Lips ist deutlich hörbar, was ja aber per se nichts Schlechtes ist. LiebhaberInnen von unkompliziertem und ehrlichem Indie-Rock sollten diesem „Beginner“ auf jeden Fall eine Chance geben.

An diesem Sonntag, dem 8. Mai in der Rockhal.

Misa de Indios, œuvre d'Ariel Ramirez, Centre des arts pluriels, Ettelbruck, 17h. Tel. 26 81 21-304.

Rubrica Art Ensemble + Fred Wesley and the New JB's, jazz, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-290.

David Duchovny, Rockhal, Club, Esch, 21h.
Siehe nebenstehenden Artikel.

THEATER

Päifemeedel-Danzebouv, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 17h. Tel. 26 32 43-1.

Filmrass - gefeiert gëtt gëschter, eng Farce vum Michael Stein, an d'Lëtzebuergeresch iwwersat vum Frank Léonardy, mat Sharon Schaus, Sofia Pereira, Tamira Berardi, Lisa Leonardy, Anekätt Bassing, Laurent Engel a Steve Goerend, Edmond-Dune-Sall am CHNP, Ettelbruck, 18h. Tel. 691 84 93 98. AUSVERKAAFT!

Kylián-Celis-Chaix, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Der Elefantenmensch, von Bernard Pomerance, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Der Zauberberg, Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann, Walzwerk, Trier (D), 19h30.

Päerd sinn och nëmme Mënschen, e litteraresche Galopp op zwee a véier Been, Grondschoul Renert, Wiltz, 20h.

KONTERBONT

Tag gegen den Schlaganfall, Infos und Konferenz, Schloss, Bettembourg, 9h30.

Vide-grenier, place Guillaume II, Luxembourg, 10h - 17h.
Inscriptions : tél. 47 96-42 99.

Sigefroid et les origines du grand-duché de Luxembourg, visite guidée avec animation théâtrale, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 11h. Réservation obligatoire : tél. 47 96-45 00.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 (L/F/D).

WAT ASS LASS | 06.05. - 15.05.

O Mamm léif Mamm, Visite vun de Mariestatuen an der Stad, Rendez-vous am Geschichtsmusée vun der Stad, *Luxembourg*, 15h. Tel. 47 96-45 00.

Émigration & exil, avec interventions de Germaine Goetzing, Marc Schoentgen et concert par Laura Ruiz-Ferreres (clarinette), couvent de Cinfontaines, *Troisvierges*, 16h.

Une collection d'art luxembourgeois au 20e siècle, présentation de l'exposition « Le musée chez soi », Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h.

MO, 9.5.

KONFERENZ

Die Großregion unter der Lupe, Podiumsdiskussion mit Nicolas Schmit, Antonios Antoniadis, Georges Bach, Guy Berg und Eugen Roth, Maison de l'Union européenne (7, rue du Marché-aux-Herbes), *Luxembourg*, 12h30.

A rather complex title for what could be an easy matter: "Between Complexity and Poetry, Civic Design and Global Citizenship" - conference by Ruedi Baur at Mudam on May 11th.



Medienvielfalt - quo vadis? Podiumsdiskussion, Rotondes, *Luxembourg*, 18h30. Org. Forum. *Siehe herausgepickt S. 6 sowie worxx@home S. 3 und Regards S. 6*

MUSEK

Récital de piano, par Jean Muller, œuvres de Bach, Boumans, Ligeti et Brahms, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Gov't Mule, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

THEATER

Revue 2016, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

KONTERBONT

Les perdants n'écrivent pas l'histoire, projection du film documentaire de Frédéric Fichet et Edie Laconi, chapelle du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 20 52-444.

DI, 10.5.

KONFERENZ

So, wéi schwätz du mat mir? Elterenowend mat der Marielle Dostert, Maison relais, *Roodt/Syre*, 19h.

Jiddesch Präsenz zu Diddeleng, e Virtrag vun der Antoinette Reuter, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 19h30. Tel. 51 61 21-290.

MUSEK

Jeffrey Lewis & Los Bolts + Delmar, bar National (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 19h.

Götz Widmann, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Wonderful Deluxe, de Brice Pauset, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

THEATER

Tanzwerkstatt: Ein neues Stück, Blick hinter die Kulissen zum Stück von Urs Dietrich, Theater, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Hiob, von Joseph Roth, in einer Fassung von Koen Tachelet, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Der Zauberberg, Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann, Walzwerk, *Trier (D)*, 19h30.

Revue 2016, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

KONTERBONT

Jean Portante, soirée de lecture, Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30.

Poetry Slam, Kulturzentrum „Beim Nössert“, *Bergem*, 20h.

MI, 11.5.

KONFERENZ

Between Complexity and Poetry, Civic Design and Global Citizenship, by Ruedi Baur, Mudam, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu Org. Design Friends.

Wëssenschaftsflüchtlingen ou Tous les grands Belges ont été des Luxembourgeois, par Gast Mannes,

Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 18h30.

Quel est aujourd'hui le rôle des grands-parents ? Soirée pour parents, maison des jeunes (37, route d'Esch), *Bettembourg*, 19h.

Mäi Kand kënn an d'Schoul, Elterenowend mat der Mireille Müller, Resonord, *Clervaux*, 19h. info@resonord.lu

MUSEK

European Union Baroque Orchestra, sous la direction de Rachel Podger, œuvres de Lully, Albinoni, Vivaldi, Haendel, van Wassenaer et Hellendaal, Trifolion, *Echternach*, 15h. Tel. 47 08 95-1.

Alles bleibt anders, von Georg Kreisler, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

Platée, Ballettoper von Jean-Philippe Rameau, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Toystroy Crew, projet scolaire de musique électroacoustique, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

C4 Trio, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444. Org. Folk-Clupp Lëtzebuerg asbl.

Götz Widmann, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Fantaisie poétique, rencontre musicale entre la danse et la diction, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Derrin Nauendorf, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52 981.

Rover + Blondino, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

THEATER

Die Schutzbefohlenen, Stück von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Der Zauberberg, Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann, Walzwerk, *Trier (D)*, 19h30.

Revue 2016, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 06.05. - 15.05.



disposant de livres pour les enfants et jeunes de six mois à 16 ans dont elles n'ont plus besoin et auxquels elles veulent offrir une seconde vie sont priées de **les déposer avant le 10 mai** auprès du Centre d'animation pédagogique et de loisirs (CAPEL), gestionnaire du « Bicherschaf » : 4-12, rue de l'École, L-1454 Luxembourg (du lundi au vendredi de 9h à 16h ou sur rendez-vous, tél. 4796-4608).

Medienvielfalt - quo vadis?

Das luxemburgische Mediengesetz hat zum Ziel, das Recht auf **Medienvielfalt** zu **schützen**, aber wie gestaltet sich eine wünschenswerte Medienvielfalt? Im Verhältnis zur bescheidenen Größe des Landes ist die Zahl der Printmedien sehr hoch. Aber ist damit das Recht auf unabhängige Information und Pluralismus bereits gewährleistet? Wo bleibt die Auswahl an audiovisuellen Produkten? Wie definieren sich alternative Medien und welche Stellung haben sie heute? Unter anderem diese Fragen werden während der **nächsten public forum Veranstaltung** diskutiert.

Inputgeber und -geberinnen werden sein:

André Hoffmann (Mitbegründer der Zeitschrift „paroles“), Mick Entringer (Radio 100,7), Judith Reicherzer (Lycée Aline Mayrisch Département Médias), Jean-Paul Zens (Direktor Service des médias et des communications) Paul Peckels (Präsident des Presserates), Moderation: Pierre Lorange. Die Veranstaltung beginnt um 18.30 Uhr im Raum „Plateforme“ der Rotonde 1. (Rotondes, Place des Rotondes, L-2448 Luxembourg) und findet im Rahmen des Programms „synergies“ in Kooperation mit den Rotondes statt. Der Eintritt ist frei. Das Gespräch wird auf Luxemburgisch geführt. Informationen unter: Tel. 42 44 88 / forum@pt.lu

Collecte de livres pour enfants et jeunes

À partir de mi-mai 2016, le « Bicherschaf », la première **armoire à livres en libre-service** de la Ville de Luxembourg, sera installé sur la place du Théâtre. L'armoire à livres sera accessible à tous, adultes ou enfants, 7 jours sur 7 et 24 heures sur 24, gratuitement et sans inscription. Afin de préparer l'**ouverture officielle** du « Bicherschaf » qui aura lieu **le jeudi 12 mai** et de proposer des livres pour tout âge, la Ville de Luxembourg **collecte actuellement des livres de jeunesse**. Ainsi, les personnes

Gebrauchsanweisung für unsere Büchertankstelle

Ist der Lesetreibstoff leer,
kommst du zur Büchertankstelle her.
Such dir 1, 2 Bücher aus und nimm sie mit nach Haus.

Bist du fertig mit dem Lesen,
ist es das noch nicht gewesen.
Bring's zurück, hol dir ein neues Stück.
Gefällt es dir, behalt es dir.

Und noch eins ist fix - das alles kostet nix!



Ze verkafen: Haus an Haff, vum Raoul Biltgen, mat Pierre Bodry, Claude Faber, Claude Fritz an Danielle Wenner, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Map / Folding, chorégraphie par Shen Wei, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

L'origine du monde, de Sébastien Thiéry, avec Caty Baccaga, Jean-Marc Barthélemy, Steeve Brudey, Marie-Anne Lorgé et Hervé Sogne, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Wednesdays @ Mudam, ten years of explorative music by Chez.Kito.Kat Records, Mudam, *Luxembourg*, 18h - 20h30. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Riff spécial Hongrie, gastronomie, musique et découverte, Rotondes, *Luxembourg*, 18h30.

Désœuvrés 8, café-théâtre Rocas (place des Bains), *Luxembourg*, 20h. Tél. 27 47 86 20.

DO, 12.5.

JUNIOR

Be a Hearo, concert éducatif, Rockhal Club, *Esch*, 14h.

MUSEK

Imam Baildi, Melusina, *Luxembourg*, 20h.

Boston Symphony Orchestra, sous la direction d'Andris Nelsons, Symphonie n° 9 de Mahler, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Dazed + Sipping + The Nucleons Project + Ginger H, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Simple Plan, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

THEATER

Peer Gynt, Choreographie von Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Der Elefantenmensch, von Bernard Pomerance, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

WAT ASS LASS | 06.05. - 15.05.

Love and Money, de Denis Kelly, avec Isabelle Bonillo, Larisa Faber, Delphine Sabat, Luc Schiltz, Raoul Schlechter et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Revue 2016, Theater, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Maestro, Impro-Theater nach Keith Johnston, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 20h.

Map / Folding, chorégraphie par Shen Wei, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Martin Sonneborn, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Du bist meine Mutter, Stück von Joop Admiraal, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

L'origine du monde, de Sébastien Thiéry, avec Caty Baccaga, Jean-Marc Barthélemy, Steeve Brudey, Marie-Anne Lorgé et Hervé Sogne, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Blague à part, projection du documentaire de Vanessa Rousselot, Circolo culturale e ricreativo Eugenio Curiel (107, rte d'Esch), *Luxembourg*, 18h30.
Org. Comité pour une paix juste au Proche-Orient.

Freak City, Leseabend mit Kathrin Schrocke, Trifolion, *Echternach*, 19h. Tél. 47 08 95-1.

Mathias Enard & Navid Kermani, rencontre animée par Guy Helminger, salle José Ensich, *Luxembourg*, 19h.

Henri Losch, Liesung, Bibliothéik, *Ettelbruck*, 19h30. Tél. 26 81 15 32.

Onse Fuendel héich ze halen, eng musikalesch Liesung, mam Pierre Puth a Paul Dahm, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

FR, 13.5.

MUSEK

Orchestre Philharmonique du Luxembourg, sous la direction d'Alexander Shelley, œuvres de Adams et Carpenter, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32.

Rigoletto, Oper in drei Akten von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Frühlingsbrise, Konservatorium, *Luxembourg*, 20h.

Harmonie Union Troisvierges + The HUT Rhythm Group, sous la direction de Werner Eckes, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Wonderful Deluxe, de Brice Pauset, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Redhills + Tuys, Rockhal, The Floor, *Esch*, 20h30.

Tour de France, parcours en chanson avec Mannijo, médiathèque, *Nilvange (F)*, 20h30.

Kinky Friedman, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. www.sparte4.de

Ice in My Eyes, Rotondes, *Luxembourg*, 21h.

Zone Night, Den Atelier, *Luxembourg*, 22h. www.atelier.lu

THEATER

Eis Schoul « on stage », trois pièces de théâtre pour enfants, en luxembourgeois, allemand et français, présentées par les élèves, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-444.

Warten auf Godot, von Samuel Beckett, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Die Mausefalle, ein Krimi von Agatha Christie, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Love and Money, de Denis Kelly, avec Isabelle Bonillo, Larisa Faber, Delphine Sabat, Luc Schiltz, Raoul Schlechter et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Revue 2016, Theater, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Ze verkaufen: Haus an Haff, vum Raoul Biltgen, mat Pierre Bodry, Claude Faber, Claude Fritz an Danielle Wenner, Al Schmelz (rue Collart), *Steinfort*, 20h. www.dentheater.lu

AU LUXEMBOURG, SEULEMENT 45 ÉCHEVINS SUR 231 SONT DES FEMMES

ÉLECTIONS COMMUNALES 2017 : LEVONS LE RIDEAU POUR PLUS D'ÉGALITÉ EN POLITIQUE

VOTEZ ÉGALITÉ LU

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Égalité des chances

L'origine du monde, de Sébastien Thiéry, avec Caty Baccaga, Jean-Marc Barthélemy, Steeve Brudey, Marie-Anne Lorgé et Hervé Sogne, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

Ados, collectif d'humoristes très jeunes, La Passerelle, *Florange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

SA, 14.5.

JUNIOR

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction d'Alexander Shelley, œuvres d'Adams, Carpenter, Honegger et Wagner, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 32 26 32.

Die kleine Hexe, Sitzkissenkonzert, nach der Geschichte von Otfried Preußler, mit Musik von Peter F. Marino, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 16h. Tél. 0049 681 30 92-0.

MUSEK

Récital d'orgue, par Alessandro Urbano, œuvres de Bach, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

Rusalka, Oper von Antonin Dvorák, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

5. MS-Benefiz-Konzert, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Die Ausflüge des Herrn Broucek, Oper von Leos Janáček, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Judas Priester + My'tallica, Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

Harmonie Union Troisvierges + The HUT Rhythm Group, sous la direction de Werner Eckes, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Chris Krynski, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

WAT ASS LASS | 06.05. - 15.05.

THEATER

Die Schutzbefohlenen, Stück von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Die Mausefalle, ein Krimi von Agatha Christie, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Love and Money, de Denis Kelly, avec Isabelle Bonillo, Larisa Faber, Delphine Sabat, Luc Schiltz, Raoul Schlechter et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

Visions, von Nora Wagener, mit Leila Schaus, Felicity Grist und Sayoko Onishi, Bamhaus (rue de la Cimetierie), Dommeldange, 20h.

Über die Kunst seinen Chef anzusprechen und ihn um eine Gehaltserhöhung zu bitten, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Gala des étoiles, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Marionettefestival, Agnesgarage, Heinhaff, Peifferhaff, Kierch, Caravane, Ubus, lesszelt a Rugissant,

Tadler, 15h - 22h.
rotondes.lu/marionettefestival

Le Koll an Aktioun, musique, art, animations de rue, acrobatie et restauration, Musée de l'ardoise, Martelange-Haut, 16h - 03h. www.kollanaktioun.lu

The Artificial Nature Project, performance de Mette Ingvartsen, studio du Centre Pompidou, Metz (F), 18h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

Portfolio Night, Pomhouse, Dudelange, 19h - 01h.

D'Fabelen op lëtzebuergesch verzielt, mat Jil Scheer, Danielle Kinarian, Elina Riolo a Caroline Ruppert, Kapell am Kulturzenter Neumünster, Luxembourg, 19h30. Tel. 26 20 52-444.

SO, 15.5.

KONFERENZ

Écologie politique et militantisme graphique, par Hélène Meisel, galerie 1 au Centre Pompidou, Metz (F), 10h30 + 11h45. Tél. 0033 3 87 15 39 39.



All zwee Joer dreiwien komesch Wiesen den Uz zu Toodler - nämlech um Marionettefestival de 14. an de 15. Mee.

MUSEK

Crazy Fruits, café Little Woodstock, Erzen, 19h.

Max Gazzè, Rockhal, Club, Esch, 21h.

THEATER

Romeo und Julia, Tragödie von William Shakespeare, Saarländisches

Staatstheater, Saarbrücken (D), 14h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Gala des étoiles, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

PARTY/BAL

Revival Party, café Restaurant Bloen Eck, Stegen, 21h. Tel. 26 80 34 50.

KONTERBONT

Glacismaart, glaci, Luxembourg, 10h.

Le Koll an Aktioun, musique, art, animations de rue, acrobatie et restauration, Musée de l'ardoise, Martelange-Haut, 11h - 01h. www.kollanaktioun.lu

Marionettefestival, Agnesgarage, Heinhaff, Peifferhaff, Kierch, Caravane, Ubus, lesszelt a Rugissant, *Tadler*, 11h - 22h. rotondes.lu/marionettefestival

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Spéculations, performance de Mette Ingvartsen, galerie 2 au Centre Pompidou, Metz (F), 14h30 + 17h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

Si j'apprends à pêcher, je mangerai toute ma vie, performance de Pamina de Coulon, studio du Centre Pompidou, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

Griechische Lieder aus den 1940er bis 1960er Jahren neu aufgemischt - das ist die Rezeptur von Imam Baildi die am 12. Mai im Melusina auftreten werden.



AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 14/06/2016 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux de cloisons, de faux plafonds,
d'enduits intérieurs et de peinture
à exécuter dans l'intérêt de la
construction d'un lycée à Clervaux

Description succincte du marché :

TRAVAUX SECS
Cloisons et contre-cloisons en plaques
de plâtre : +/- 6.000 m²
Faux plafonds en plaques de plâtre :
+/- 3.000 m²
Baffles acoustiques plafond :
+/- 4.300 pces

TRAVAUX DE PEINTURE
Peinture murs : +/- 6.500 m²
Enduisage plafonds béton :
+/- 4.400 m²
Peinture plafonds : +/- 7.500 m²
Hydrofuge sur béton vu : +/- 15.000 m²

Les travaux sont adjugés en bloc à prix
unitaires.
La durée prévisible des travaux est de
362 jours ouvrables.
Début prévisionnel des travaux :
3e trimestre 2016

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des
charges :
Les documents de soumission peuvent
être retirés, soit électroniquement
via le portail des marchés publics
(www.pmp.lu), soit après réservation
préalable 24 heures à l'avance
(soumissions@bp.etat.lu) auprès
de l'adresse de l'Administration
des bâtiments publics du 6 mai au
7 juin 2016.

Il ne sera procédé à aucun envoi de
bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS
COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel requis :
55 personnes.
Chiffre d'affaires annuel minimum
requis : EUR 3.000.000
Références : 3

Réception des offres : Les offres
portant l'inscription « Soumission
pour les travaux de cloisons, de
faux plafonds, d'enduits intérieurs
et de peinture dans l'intérêt de la
construction d'un lycée à Clervaux »
sont à remettre à l'adresse prévue
pour l'ouverture de la soumission
conformément à la législation et à la
réglementation sur les marchés publics
avant les date et heure fixées pour
l'ouverture. La remise électronique
de dossiers est autorisée pour cette
soumission

Date d'envoi de l'avis au Journal
officiel de l'U.E. : 02/05/2016

La version intégrale de l'avis
n° 1600612 peut être consultée sur
www.marches-publics.lu

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 14/06/2016 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux de revêtement mural de
protection (hall des sports) à exécuter
dans l'intérêt de la construction d'un
lycée à Clervaux
Description succincte du marché :
+/- 635 m² (avec des portes basculantes
et des portes intérieures)

Les travaux sont adjugés en bloc à prix
unitaires.
La durée des travaux sur le chantier
est de 35 jours ouvrables à débiter au
courant du 4e trimestre 2017.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des
charges :

Les documents de soumission peuvent
être retirés, soit électroniquement
via le portail des marchés publics
(www.pmp.lu), soit après réservation
préalable 24 heures à l'avance
(soumissions@bp.etat.lu) auprès
de l'adresse de l'Administration
des bâtiments publics du 6 mai au
7 juin 2016.

Il ne sera procédé à aucun envoi de
bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS
COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel requis :
24 personnes.
Chiffre d'affaires annuel minimum
requis : EUR 2.400.000.
Références : 3.

Réception des offres : Les offres
portant l'inscription « Soumission
pour les travaux de revêtement mural
de protection (hall des sports) dans
l'intérêt de la construction d'un
lycée à Clervaux » sont à remettre
à l'adresse prévue pour l'ouverture
de la soumission conformément à la
législation et à la réglementation sur
les marchés publics avant les date et
heure fixées pour l'ouverture. La remise
électronique de dossiers est autorisée
pour cette soumission

Date d'envoi de l'avis au Journal
officiel de l'U.E. : 02/05/2016

La version intégrale de l'avis
n° 1600610 peut être consultée sur
www.marches-publics.lu

Avis aux candidats (m/f)

à un apprentissage pour adultes
à la formation d'auxiliaire
de vie DAP - adulte
à la formation d'aide-soignant
DAP - adulte

Il est porté à la connaissance
des personnes désirant entamer
un apprentissage pour adultes et plus
spécifiquement dans la formation
d'auxiliaire de vie ou d'aide-soignant
que les demandes peuvent être
introduites personnellement et ce sur
rendez-vous à prendre au 247-85480
à Luxembourg (pour les agences de
Luxembourg-Ville et Wasserbillig) et
au 247-75411 à Esch/Alzette (pour les

agences d'Esch/Alzette, Dudelange et
Differdange) et au 247-65430 à Diekirch
(pour les agences de Diekirch et Wiltz)
entre le 2 mai et le 15 septembre
2016 auprès du Service d'orientation
professionnelle de l'Agence pour le
développement de l'emploi (Adem).

Les détails sur les conditions d'accès
sont disponibles sur le site du ministère
de l'Éducation nationale, de l'Enfance
et de la Jeunesse :

[http://www.men.public.lu/fr/actualites/
articles/avis-officiels](http://www.men.public.lu/fr/actualites/articles/avis-officiels)

Communiqué par le Service de
la formation professionnelle du
MENJE et le Service d'orientation
professionnelle de l'Adem

Mitteilung an alle
Bewerber (m/w) -
Erwachsenenausbildung

Hiermit werden alle Personen, die
sich für eine Erwachsenenbildung
bewerben möchten, in Kenntnis
gesetzt, dass die erforderlichen
Anträge zwischen dem 2. Mai und
dem 15. September 2016 persönlich
und nur nach vorheriger telefonischer
Terminvereinbarung unter der Nummer
247-85480 bei der Berufsberatung der
Agence pour le développement de
l'emploi (Adem) in Luxemburg-Stadt
(für die Agenturen in Luxemburg,
Wasserbillig,) unter 247-75411 bei der
Adem in Esch/Alzette (für die Agenturen
in Esch/Alzette, Dudelingen und
Differdingen) und unter 247-65430 in
Diekirch (für die Agenturen Diekirch
und Wiltz) eingereicht werden können.

Weitere Informationen zu den
Zulassungsbedingungen finden Sie auf
der Internetseite des Ministeriums für
Bildung, Kinder und Jugend.

[http://www.men.public.lu/fr/actualites/
articles/avis-officiels](http://www.men.public.lu/fr/actualites/articles/avis-officiels)

Die Kandidaten werden schriftlich über
den Entschluss der Kommission für die
Erwachsenenausbildung in Kenntnis
gesetzt.

Communiqué par le Service de
la formation professionnelle du
MENJE et le Service d'orientation
professionnelle de l'Adem



EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance
(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,
ma. - di. 14h - 18h.

Musée national d'histoire naturelle
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,
ma. - di. 10h - 18h.

Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,
je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,
me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.

Musée Dräi Eechelen
(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,
je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg
(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

The Bitter Years
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,
fermé jusqu'au 21 juillet.

The Family of Man
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,
me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

EXPO



Aux amateurs de beaux prés humides : « Wet Meadowland », d'Alan Johnston, à la galerie d'art municipale de Diekirch, jusqu'au 29 mai.

Arlon (B)

Ateliers 321 : Mécaniques improbables
espace Beau Site (321, av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 15.5, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h. Ouvert les di. 8 + 15.5 : 14h - 18h.*

Martine Frère et Magali Piette : Freaky Show
photographies, maison de la culture (1, parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 8.5, ve. - di. 14h - 18h.*

Bech-Kleinmacher

Marie-Josée Kerschen : Petites masquerades dans la vigne
sculptures, Musée a Possen (2, Keeseschgässel, tél. 69 73 53), *jusqu'au 8.5, ve. - di. 11h - 18h.*

Beckerich

Univers de graveurs
Millegalerie (Moulin, 103, Huewelerstrooss, tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 8.5, ve. - di. 14h - 21h.*

Clervaux

Jessica Backhaus : I Wanted to See the World
photographies, Échappée belle (place du Marché), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

Catherine Balet : Identity
photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5, en permanence.*

Justine Blau : The Circumference of the Cumanán Cactus
photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

Sonja Braas : You Are Here
photographies, Arcades II (montée de l'Église), *jusqu'au 16.9, en permanence.*

Andrea Grützner: Erbgericht
Fotografien, Arcades I (Grand-Rue), *bis zum 30.9.*

Jérémie Lenoir : Marges
photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 14.4.2017, en permanence.*

Tine Poppe : Where Gods Reside
photographies, Schlassgaart, *jusqu'au 30.6, en permanence.*

Diekirch

Alan Johnston : Wet Meadowland
NEW drawings, watercolour, sketches and indian ink, galerie d'art municipale (13, rue du Curé), *jusqu'au 29.5, ma. - di. 10h - 18h.*

EXPO

Dudelange

Carine et Elisabeth Krecké : 404 Not Found

photographies, Display01 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 15.5, ma. - di. 10h - 22h.

« (...) incite à des réflexions profondes sur notre rapport à la brutalité, notre voyeurisme et l'emprise des grandes multinationales sur notre imaginaire - c'est glaçant mais c'est aussi pourquoi il faut aller la voir. » (lc)

Paul Gaffney : Perigee

photographies, château d'eau (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 15.5, me. 12h - 18h, je. 12h - 22h, ve. - di. 12h - 18h.

Visites guidées sur réservation.

„Überhaupt spielt Gaffney viel mit dem Fokus und setzt so Akzente, die auf den ersten Blick verwirren können, auf den zweiten aber eine eigene Ästhetik entfalten, der man sich nicht so leicht entziehen kann.“ (lc)

Vigies and Co

NEW exposition collective, centres d'art Nei Licht et Dominique Lang (rue Dominique Lang et Gare-Ville, tél. 51 61 21-292, www.galleries-dudelange.lu), du 7.5 au 11.6, ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage ce samedi 7.5 à 11h30.

Echternach

Europäische Vereinigung bildender Künstler aus Eifel und Ardennen

Auslese aus der 58. Jahresausstellung, Trifolion (Tél. 26 72 39-1), bis zum 5.6., während der Veranstaltungen.

Esch

24h Electro for Kids

Rocklab (5, av. du Rock'n'Roll), jusqu'au 13.5, ateliers et visites pour groupes et classes scolaires sur inscription: www.mr.rockhal.lu

5. international Biennale vum sozio-politesche Plakat

NEW Nationale Resistenzmusée (place de la Résistance, Tél. 54 84 72), vum 14.5. bis den 9.10., Dë. - So. 14h - 18h.

Vernissage de 14.5. um 11h.

Henri de Toulouse-Lautrec

NEW Pavillon du Centenaire (Nonnewisen), du 8.5 au 15.8, ma. - di. 15h - 19h. Fermée les jours fériés.

Vernissage ce samedi 7.5 à 18h.

Design or Redesign

NEW galerie Terres rouges (Kulturfabrik, 116, rte de Luxembourg, tél. 55 44 93-1), jusqu'au 22.5, me. - ve. 15h - 19h, sa. + di. 10h - 17h.

Adolphe Deville

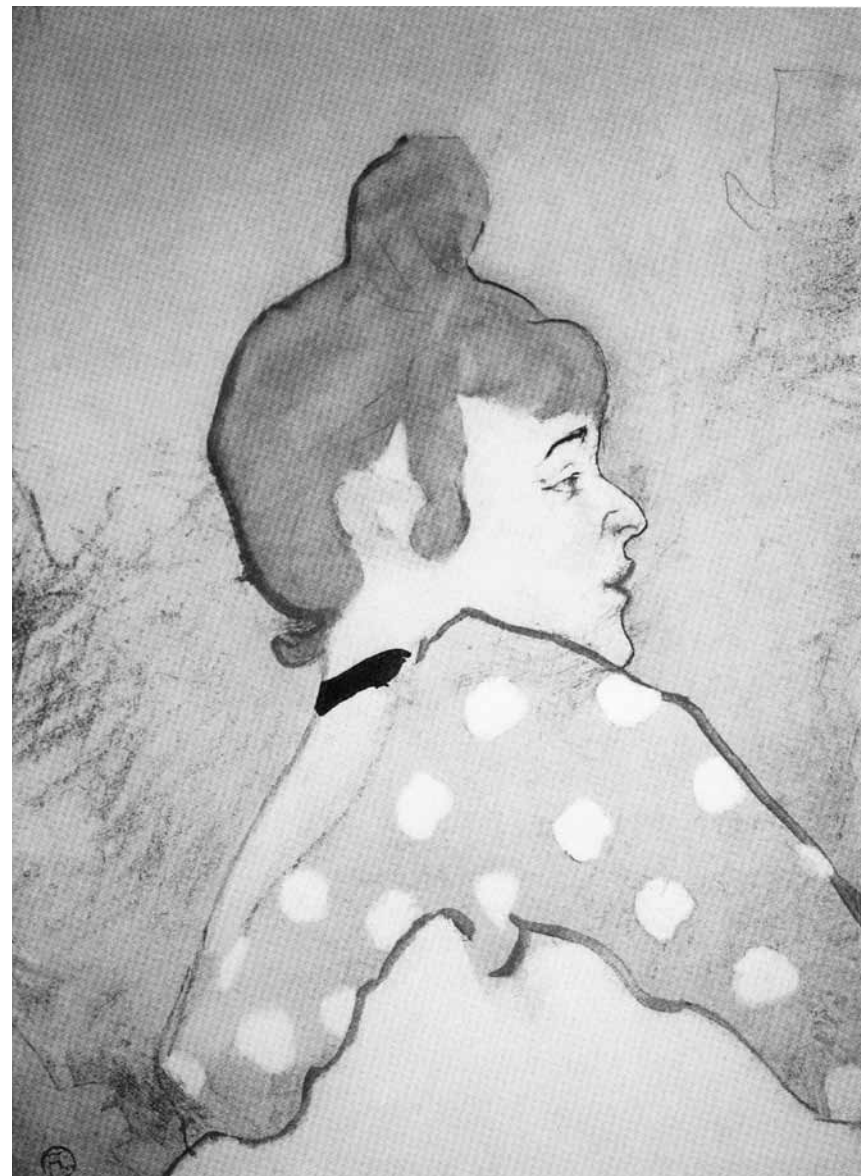
NEW peintures, galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), du 8 au 29.5, ma. - di. 15h - 19h, fermé les jours fériés.

Vernissage ce samedi 7.5 à 16h.

Silvio Galassi

NEW galerie Schortgen (108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), du 7 au 28.5, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

Alors là, c'est carrément le couronnement de la Métropole du fer bien avant qu'elle ne devienne peut-être Capitale européenne de la culture : Henri de Toulouse-Lautrec sera exposé au pavillon Nonnewisen du 7 mai au 15 août.

**Pit Jacobi: Et ass eriwwer**

NEW centre d'accueil Ellergronn, ce samedi 7.5 de 17h à 24h.

La terreur de la Gestapo au Luxembourg

Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), jusqu'au 8.5, ve. - di. 14h - 18h.

Visites de groupes sur rendez-vous, tous les jours à partir de 8h.

„Am Beispiel des Terrors der Gestapo in Luxemburg wird aufgezeigt, wie schwer es ist, gegen eine Staatsmacht vorzugehen, die keine rechtlichen und humanen Hemmungen kennt. An der Ausstellung zu bemängeln ist lediglich ihre hohe Dichte.“ (Christophe Rippinger)

Jeannot Lunkes et Nicolas Schneider

Centre François Baclesse (rue Émile Mayrisch, tél. 26 55 66-1), jusqu'au début de

l'année 2017, accessible pendant les heures d'ouvertures du centre.

Zaepert

exposition collective, à côté du contrôle technique (rue J. Kieffer), jusqu'au 8.5, ve. - di. 14h - 22h. Voir article p. 12

Eupen (B)

Eric Peters: Überall

Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tél. 0032 87 56 01 10), bis zum 24.7., Di. - So. 13h - 18h.

Koerich

Jean Messagier et Claude Viallat : Peindre sans retenue

peintures, galerie Bernard Ceysson (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 26 22 08) jusqu'au 21.5, me. - sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.

Leudelange

Hobbykënschtler asbl

Fachmaart Robert Steinhäuser, Espace Beaux-Arts, bis den 13.5., Méi. - Fr. 7h30 - 18h30, Sa. 8h - 17h.

Luxembourg

Laura Almarcegui : Le gypse

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 4.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« Si elle reste très pragmatique, l'exposition de Lara Almarcegui, dont le travail in situ est d'ailleurs une spécialité (...) est tout de même appropriée pour honorer le bâtiment disparu quasiment pendant 20 ans derrière les 'white cubes'. » (lc)

Pelly Aroche

peintures, galerie Painture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), jusqu'à la fin de l'année, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.

« (...) la peinture d'Aroche décrit un monde encore préservé des excès du progrès... qui ne tardera pas à changer. » (ft)

Art Work Circle : House Mix

exposition collective de Ben Carter, Frank Jons, Françoise Ley, Mik Mühlén et Remera, House 17 (17, rue du Nord) jusqu'au 15.5, lu. - ve. 12h - 20h, sa. 11h - 19h.

EXPOTIPP

EXPO



EXPOSITION COLLECTIVE

Bouillonnements

Luc Caregari

Pas moins de 41 artistes ont investi le « Zaepert » - une exposition unique au Luxembourg à découvrir seulement encore ce weekend.

En s'approchant du vernissage du Zaepert il y a deux semaines, on aurait dit un festival et non pas l'inauguration d'une exposition. Au lieu des petits fours et des cliquetis des verres de crémant qui rythment le small talk des « happy few », l'heure était plutôt à la fête populaire : bière gratuite (jusqu'à 21h, quand le dernier fût a été vidé) et musique électronique à fond la sono. C'est vrai que si les organisateurs avaient dû payer le champagne pour les plus de 1.000 visiteurs de cette première soirée, ils seraient ruinés durablement...

Esthétiquement aussi, ce lieu et son atmosphère donnent plutôt l'impression d'un copier-coller d'un club underground berlinois à côté de la station de contrôle des véhicules d'Esch - située dans une des zones industrielles les plus tristounettes du pays. C'est probablement un effet recherché et apprécié du public, lequel a vite pris possession de cette bulle d'air anarchiste dans un paysage culturel défini par des rituels pouvant être d'un ennui fastidieux.

Et l'existence même de ce projet exclusivement dédié aux artistes locaux fait écho aux réflexions du ministre de la Culture Xavier Bettel sur un

musée n'exposant que des artistes luxembourgeois. En fait, pas vraiment besoin de les mettre dans une vitrine, ils savent se débrouiller eux-mêmes.

À l'intérieur de l'ancien abattoir, le spectateur peut librement cheminer entre les différentes œuvres - dont certaines ont définitivement été élaborées in situ, comme les nombreux graffitis et objets de street art qui ornent certains murs. On trouvera aussi une voiture entière au centre d'une installation de Dirk Kessler. L'absence de ligne directrice n'a pas produit un chaos étouffant comme c'était un peu le cas pour le « Quartier 3 », mais c'est aussi parce que le lieu lui-même a une surface de 600 mètres carrés. Autre changement : cette fois, ce n'est plus Théid Johans seul qui a invité et géré le montage et la production de l'exposition, mais c'est une petite équipe dont il s'est entouré - les artistes Sergio Sardelli et Jeff Keiser, ainsi que Daisy Wagner du service culturel de la ville d'Esch.

Ainsi, dans le large espace se côtoient des œuvres plus politiques, comme la maisonnette de l'horreur conçue par Marc Pierrard, et des objets qui frôlent le design. D'autres artistes se sont associés en partageant un espace et une thématique, comme Anne Lindner et Reiny Rizzy-Gruhlke, qui ont travaillé sur les troubles de la nutrition. Ce qui a donné lieu à un ensemble macabre mêlant tour à tour organes sexuels,

ventres de femmes enceintes et fœtus assaisonnés de vrais bonbons. La pièce maîtresse de l'exposition, l'installation de Théid Johans, est une nouvelle variation sur ses thèmes postindustriels dans des couleurs vert fluo - aussi belle à voir que pertinente.

Certes, l'exercice de s'approprier l'espace n'a certainement pas réussi à tout le monde - les sculptures de Sergio Sardelli ont l'air un peu perdues dans la grande pièce -, mais l'expérience « Zaepert » prouve qu'il y a bien une scène artistique très effervescente au grand-duché. Et que les éternels défaitistes n'ont pas toujours raison quand ils prétendent que le pays serait toujours en retard. Parfois, il suffit de laisser un peu d'air et d'espace libres pour que la créativité se lâche, totalement débridée des conventions en vigueur sur la scène culturelle.

En tout cas, c'est la plus grande manifestation de contre-culture organisée depuis longtemps au pays, et la voir avant sa disparition fera du spectateur un membre à vie du club très select des « Zaepertiens ».

Encore ce weekend au Zaepert à Esch-sur-Alzette.

Feyrouz Ashoura : L'envers de la réflexion

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), jusqu'au 3.7, en permanence.

Stephan Balkenhol et Markus Hoffmann

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 11.6, ma. - sa. 11h - 18h.

Jean-Michel Basquiat

peintures, galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 4.6, ma. - sa. 11h - 17h.

Michael Becker et Doris Becker

bijoux de création et sculptures, galerie Orfè (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), jusqu'au 22.5, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

Sandra Biewers : Soundscape et Boris Loder : Urban Elements

buvette des Rotondes (derrière la gare), jusqu'au 29.6, lu. - je. + sa. 11h - 01h, ve. 11h - 03h, di. 10h - 01h.

Jorge Colomina : Féerie de couleurs

peintures, agence Andersen & Associés (16, rue André Duchscher, tél. 28 84 23-1), jusqu'au 20.5, ma. - sa. 9h30 - 12h + 13h - 18h30.

D'Spueniekämpfer

Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 22.5, tous les jours 11h - 18h.

Dead End Stories

œuvres de Wolfgang Keller, Anne Lindner, Séverine Peiffer, Reiny Rizzy-Gruhlke, Stéphanie Uhres et Désirée Wickler, Korschhaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 21.5, ma. - sa. 10h30 - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.

Damien Deroubaix : Picasso et moi

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB).

EXPO



Dans le même temps, la Ville de Luxembourg mise sur un héros plus local : Joseph Kutter - ses peintures sont à voir jusqu'au 26 mars 2017 au MNHA.

Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

« Complète, envoûtante et actuelle, 'Picasso et moi' est sans aucun doute une exposition qui vaut à elle seule le déplacement au Mudam. » (ft)

Did You Know ... Kazakhstan?

exposition collective, Wild Project Gallery (22, rue Louvigny, wildprojectgallery@gmail.com), jusqu'au 11.6, me. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h30 + 14h - 17h.

DZigning the Timeline

inclusive design for the elderly, Luca - Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Académie), jusqu'au 22.5, ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h.

Elliot Erwitt: Black & White Meets Color

photographies, espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit), tél. 47 23 24), jusqu'au 4.6, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Beatrice Gibson

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa:

ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

Stéphane Halleux : The Old-Fashioned Future

galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 7.5, ve. + sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

H. Craig Hanna

peintures et dessins, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.6, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« L'exposition monographique consacrée à H. Craig Hanna démontre qu'il est tout à fait possible de concilier goûts bourgeois et recherche artistique. » (lc)

Joseph Kutter

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.3.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

La guerre froide au Luxembourg

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 27.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« Une iconographie modeste, mais qui fait travailler notre imagination, des présentations factuelles, qui invitent aux interrogations et aux analyses - l'exposition 'La guerre froide au

Luxembourg' a d'abord le mérite d'exister. (...) Une expo à voir, de préférence en visite guidée. » (lm)

La maternité d'Elne

chapelle du centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 22.5, tous les jours 11h - 19h.

Les cinq sens dans la peinture

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 26.6, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h. Visite guidée « Sens dessus dessous » les 7.5, 4 + 18.6 à 11h (F).

Les frontières de l'indépendance : Le Luxembourg entre 1815 et 1839

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 22.5, me. 10h - 20h, je. - lu. 10h - 18h. Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

Visites guidées : me. 18h (F) + di. 15h (D).

Visite guidée de la galerie souterraine du fort Dumoulin le 21.5 : 14h (L), rendez-vous 61a, rue de Trèves.

Local Craft Meets Design

« Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 12.6, tous les jours 11h - 19h.

Benjamin Loyauté : Le bruit des bonbons - The Astounding Eyes of Syria

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 22.5, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

Karolina Markiewicz & Pascal Piron

vidéo, Black Box au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 31.5, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Stu Mead : Ace of Spades

peintures, galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), jusqu'au 1.6, ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.

Alexander Nolan

galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 21.5, ma. - sa. 12h - 18h.

Sarah Oppenheimer

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

Orchidées, cacao et colibris - naturalistes et chasseurs de plantes luxembourgeois en Amérique latine

Naturmuseum (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), jusqu'au 17.7, ma. - di. 10h - 18h. Fermé les 23 juin et le lendemain matin de la Nuit des musées.

« La muséographie de l'exposition traduit finalement plutôt bien l'impression mitigée que le visiteur peut ressentir devant certains relents de colonialisme. » (ft)

Our Points of View on European Spaces

projet multilatéral entre quatre écoles de niveau secondaire, tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville haute, jusqu'à octobre, en permanence.

Quiz 2

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 22.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

Yoichiro Sato : An Impertinent Innocence

photographies, Sofronis Arts (12, rue Münster, tél. 621 30 05 90),

EXPO

jusqu'au 13.5, me. 14h - 18h, sa. + di. 11h - 18h, sur demande et réservation les autres jours de la semaine via le formulaire de contact du site www.sofronisarts.lu

Stylianos Schicho : Shortcut

peintures, galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 4.6, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Hanna Sidorowicz

peintures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 28.5, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

« Une peinture qui accroche la mémoire par fragments, petit à petit, et qui trouve un écrin idéal dans ce lieu qui ambitionne de convier toutes les muses à une joyeuse assemblée. » (ft)

Yuri Suzuki : Acoustic Pavillon - Experience Beauty through Sound

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 28.8, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

Fiona Tan : Geography of Time

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 28.8, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D) + 16h (D/L), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

„(...) eine hervorragende Werkschau, die den Besucher in die Welt dieser ausgesprochen tiefgründigen Künstlerin eintauchen lässt.“ (lc)

Un voyage dans l'espace et dans le temps

cartographie, topographie et iconographie des itinéraires européens, cloître Lucien Wercollier au

Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 8.5, ve. - sa. 11h - 18h.

Mersch**Carmen Spanier : Regards d'ici et d'ailleurs**

peintures, Brasserie beim alen Tuurm (5-6, rue Jean Majerus, tél. 32 68 55), jusqu'au 15.6, lu. - je. 11h - 15h + 17h30 - 24h, ve. + sa. 11h - 15h + 17h30 - 01h, di. et jours fériés 11h - 24h.

Traces de corrections - textes en métamorphoses

Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), jusqu'au 30.9, lu. - ve. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.

« Une exposition importante pour tous les amoureux de la littérature, luxembourgeoise ou non, et qui mérite amplement un déplacement à Mersch. » (ft)

Metz (F)**Irak : créer malgré tout**

Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 18.7, lu., me. - ve. 9h - 17h,

sa. + di. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.

Tadashi Kawamata : Under the Water

galerie 2 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 15.8, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.

Jérôme Sessini : Guerres et frontières

NEW photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), du 13.5 au 19.6, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

Vernissage le 12.5 à 18h30.

Sublime : les tremblements du monde

galerie 1 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.9, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.

Souvent, elles sont inextricables, comme ici entre le Luxembourg et la Belgique : « Guerres et frontières » photographies de Jérôme Sessini, du 12 mai au 19 juin à la galerie d'exposition de l'Arsenal à Metz.

**Niederanven****Marina Herber**

Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), jusqu'au 27.5, ma. - sa. 14h - 17h.

Andrée Weigel : Sensations et variations

NEW peintures, Pianos Kelly (17, rue de Munsbach) du 7.5 au 3.9, ma - ve. 10h - 18h, sa. 10h - 17h.

Vernissage ce vendredi 6.5 à 18h.

Remich**Florence Hoffmann : Univers parallèles**

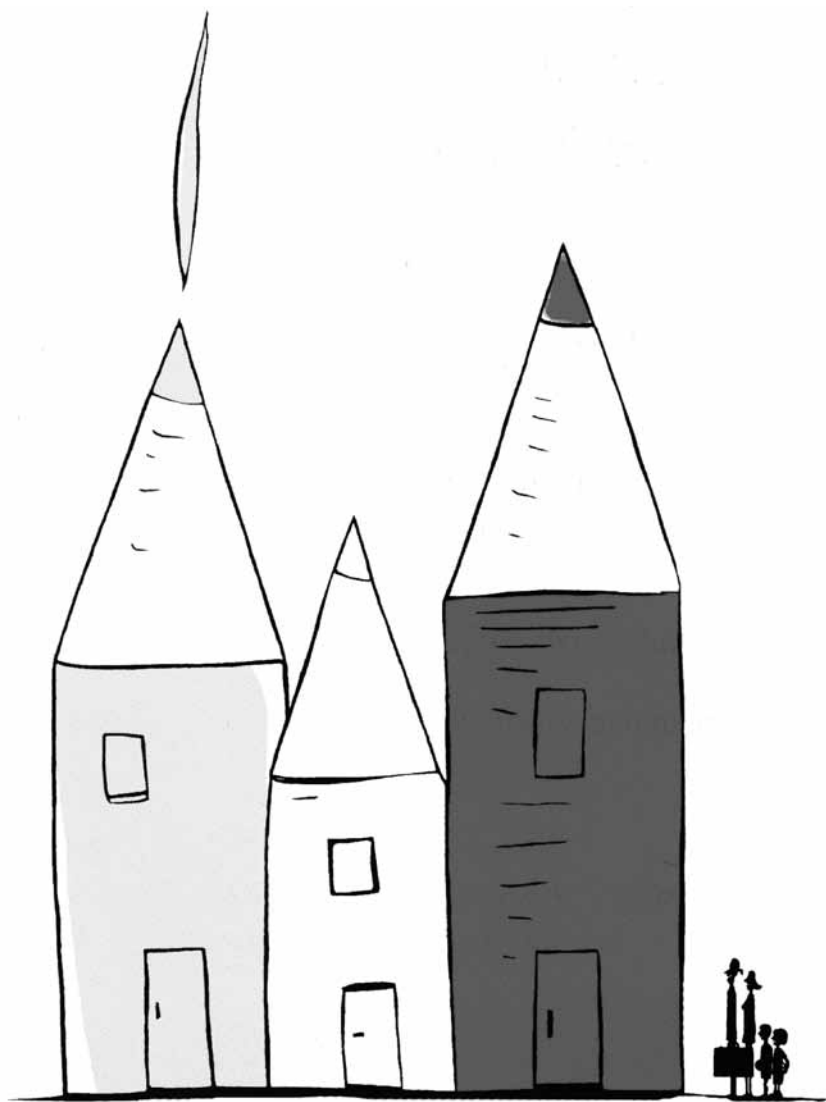
sculptures et livres d'artiste, domaine Claude Bentz (36, route de Mondorf), jusqu'au 8.5, sa. + di. 15h - 19h.

Saarbrücken (D)**El Bocho: Augenblick**

NEW Urban ArtGalerie Neuheisel (Johannisstr. 3A, Tel. 0049 681 3 90 44 60), vom 16.5. bis zum 18.6., Mo. - Fr. 9h - 18h30, Sa. 9h - 14h.

Eröffnung am 14.5. um 19h.

EXPO



Le Salon international de la caricature et du cartoon, sous le titre « My Home is My Castle », se tiendra du 7 au 29 mai au château de Vianden.

Daniel Hahn (Raks): Maybe Untitled

Malerei, Galerie Neuheisel
(Johannisstr. 3A,
Tel. 0049 681 3 90 44 60),
bis zum 7.5., Fr. 9h - 18h30,
Sa. 9h - 14h.

Inspiration Antike : Eugen von Boch und die Archäologie im 19. Jahrhundert

Museum für Vor- und Frühgeschichte
(Schlossplatz 16,
Tel. 0049 681 9 54 05-0), bis zum 11.9.,
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Boris Niehaus: Nie wieder Krieg?!

Fotografien, Alte Feuerwache
(Landwehrplatz 1,
Tel. 0049 681 3 09 22 03),
bis zum 19.6., parallel zu den
Vorstellungen ab eine Stunde vor
Vorstellungsbeginn.

Schiff lange

Mireille Thoss-Fischer

Galerie vum Syndicat d'initiative
(47, rue de la Libération), bis den 6.5.,
all Dag 15h - 19h.

Strassen

LAC : L'art en marche

NEW galerie A Spiren
(203, rte d'Arlon, tél. 31 02 62-456),
jusqu'au 15.5, ma. - di. 14h30 - 18h30.

Trier (D)

Karl-Werner Bauer: 70/20

NEW Galerie im ersten Obergeschoss
der Tufa (Wechselstraße 4-6,
Tel. 0049 651 4 07 17),
vom 7. bis zum 29.5., Di., Mi. + Fr.
14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. +
Feiertage 11h - 18h.

Eröffnung an diesem Freitag, dem 6.5.
um 20h.

Verena Freyschmidt : Metamorphosen

NEW Galerie Junge Kunst
(Karl-Marx-Str. 90,
Tel. 0049 651 9 76 38 40),
vom 14.5. bis zum 11.6., Sa. + So.
14h - 17h sowie nach Vereinbarung.

Eröffnung am 13.5. um 20h30.

Beate Höing: A Thing of Beauty

Malerei und Skulptur, Galerie Junge
Kunst (Karl-Marx-Str. 90,
Tel. 0049 651 9 76 38 40), bis zum 7.5.,
Sa. + So. 14h - 17h.

Lust und Verbrechen: Der Mythos Nero in der Kunst

NEW Stadtmuseum Simeonstift
(An der Porta Nigra,
Tel. 0049 651 7 18 24 49),
vom 14.5. bis zum 16.10., Mo. - So.,
9h - 17h.

Nero: Kaiser, Künstler und Tyrann

NEW Rheinisches Landesmuseum
(Weimarer Allee 1,
Tel. 0049 651 9 77 40),
vom 14.5. bis zum 16.10., Di. - Fr.
9h30 - 17h, Sa., So. und Feiertage
10h30 - 17h.

Nero und die Christen

NEW Museum am Dom
(Bischof-Stein-Platz 1,
www.museum-am-dom-trier.de),
vom 14.5. bis zum 16.10., Di. - So.
10h - 18h.

Zweifellos: Viecher und wir

NEW Galerie der Tufa
(2. Obergeschoss, Wechselstraße 4-6,
Tel. 0049 651 4 07 17),
vom 7. bis zum 29.5., Di., Mi. + Fr.
14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. +
Feiertage 11h - 18h.

Eröffnung an diesem Freitag, dem 6.5.
um 19h30.

Vianden

Konschtour

NEW op ville Plazen (Info-point am
Stadthaus, Tel. 621 52 09 43 oder
www.konschtour.lu), de 15. + 16.5.,
Sa. + So. 10h - 19h.

Kunsthandwerk in Lotharingia

NEW Schloss, vom 7. bis den 29.5.,
all Dag 10h - 18h.

My Home is My Castle

NEW salon international de la
caricature et du cartoon, château de
Vianden (tél. 83 41 08), du 7 au 29.5.,
tous les jours 10h - 18h.

Garjan N. Walisch : Even Queens Get the Blues

peintures, café Ancien Cinéma
(23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32),
jusqu'au 22.5, lu., me. - sa. 15h - 01h,
di. 13h - 01h.

Vielsalm (B)

Dans les bois sous la mer

exposition collective, La « S »
Grand Atelier (ancienne caserne de
Rencheux, 31, place des Chasseurs
ardennais, tél. 0032 80 28 11 51),
jusqu'au 24.6, lu. - ve. 10h - 16h30,
sa. + di. 14h - 18h.

Völklingen (D)

Die Röchlings und die Völklinger Hütte

Völklinger Hütte
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 26.6., täglich 10h - 19h.

Schädel - Ikone. Mythos. Kult

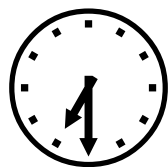
Völklinger Hütte, Gebläsehalle
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 16.5., täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)

Going West! Der Blick des Comics Richtung Westen

Deutsches Zeitungsmuseum
(Am Abteihof 1,
Tel. 0049 6834 94 23-0/-20),
bis zum 5.6., Di. - So. 10h - 16h.

KINO | 06.05. - 10.05.



Les horaires sont de retour !

Eh oui, le woxx est un journal progressiste et sait parer les coups durs. Ainsi, et vu les problèmes de formats des horaires envoyés par les différentes salles, nous avons décidé de ne plus publier les horaires dans notre version imprimée. Désormais, pour celles et ceux connectés sur l'internet, la page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten sind wieder da!

Ja, die woxx ist schon ein progressives Blatt, das kreativ mit Problemen umgehen kann. Als wir das Abdrucken der Kino-Uhrzeiten - wegen Formatproblemen - einstellen mussten, begann eine fieberhafte Suche nach einer Lösung. Die wir nun gefunden haben, zumindest für jene, die online sind: Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie ab jetzt alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent

XXX = bon

XX = moyen

X = mauvais

Commentaires:

da = David Angel

lc = Luc Caregari

cat = Karin Enser

lm = Raymond Klein

ft = Florent Toniello

rw = Renée Wagener

dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville

Utopolis

Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette

Utopolis Belval

Luxembourg-Ville

Cinémathèque



« Free to Run » retrace l'histoire mouvementée de la popularisation de la course à pied - nouveau à l'Utopia.

extra

Cinderella

USA 2014 von Kenneth Branagh.
Mit Lily James, Cate Blanchett und Richard Madden. 105'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Im Rahmen von Film and Popular Culture

Utopolis Belval

Die junge, in guten Verhältnissen aufgewachsene Ella verliert früh ihre Mutter. Trotz dieser Tragödie führt sie ein zufriedenes Leben mit ihrem liebevollen Vater, einem Großkaufmann. Darum bemüht, ihn glücklich zu sehen, heißt sie dessen neue Frau, Lady Tremaine, nebst deren Töchtern in der Familie willkommen. Doch als Ellas Vater ebenfalls stirbt, zeigt die neue Stiefmutter ihr wahres Gesicht.

✖ Dans un ensemble consensuel mais évidemment bien ficelé, qui reprend sans imagination le précédent opus des studios Disney, quelques scènes à peine permettent à Kenneth Branagh de montrer sa créativité. (...) Un bien maigre bilan qui enchantera néanmoins les enfants. (ft)

Nuit de la culture

Séances gratuites

Utopolis Belval

« Oops de Noah ass fort », « Mos Stellarium » (suivi de questions-réponses avec les réalisateurs), « Eng néi Zäit » et séances de courts métrages 1, 2 et 3.

écran apart

L'œil du cyclone

F/Burkina Faso 2015 de Sékou Traoré.
Avec Fargass Assandé et Maïmouna N'Diaye. 140'. V.o., s.-t. fr.

Utopia

Dans un pays d'Afrique en proie à la guerre civile, une jeune avocate est commise d'office à la défense d'un rebelle accusé de crimes de guerre. À travers la partie d'échecs qui s'engage entre l'avocate idéaliste et l'ex-enfant soldat, deux visages de l'Afrique d'aujourd'hui vont s'affronter.

vorpremiere

Angry Birds

USA/FIN 2016, Animationsfilm von Clay Kaytis und Fergal Reilly. 99'. Für alle.

Utopolis Belval und Kirchberg

Außenseiter Red wird wegen seiner ständigen unkontrollierten Wutausbrüche zur Teilnahme an einem Anti-Aggressions-Kurs verdonnert. Dort trifft er auf den hyperaktiven Chuck und den unberechenbaren Bomb, die sich ebenfalls selbst nicht so richtig im Griff haben. Als ein Haufen grüner Schweine auf der Insel der flugunfähigen Vögel landet, werden diese zunächst freundlich begrüßt.

KINO | 06.05. - 10.05.

Allerdings hegen die grünen Gäste finstere Absichten.

programm

A Bigger Splash

I/F 2015 de Luca Guadagnino.
Avec Ralph Fiennes, Tilda Swinton et Dakota Johnson. 125'. V.o., s.-t. fr. + nl.
À partir de 12 ans.

Utopia

Lorsque la légende du rock Marianne Lane part sur l'île méditerranéenne de Pantelleria avec Paul, son compagnon, c'est pour se reposer. Mais quand Harry, un producteur de musique iconoclaste avec qui Marianne a eu autrefois une liaison, débarque avec sa fille Pénélope, la situation se complique. Le passé qui ressurgit et beaucoup de sentiments différents vont faire voler la quiétude des vacances en éclats. Personne n'échappera à ces vacances très rock'n'roll.

Adopte un veuf

F 2016 de François Desagnat.
Avec André Dussollier, Bérangère Krief et Arnaud Ducret. 97'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg

Lorsqu'on est veuf depuis peu, il est difficile de s'habituer à sa nouvelle vie... C'est le cas d'Hubert Jacquin, qui passe le plus clair de son temps dans son immense appartement à

déprimer devant sa télé. Un beau jour, suite à un quiproquo, sa vie va être bouleversée. Manuela, une jeune et pétillante baroudeuse à la recherche d'un logement, s'invite chez lui. D'abord réticent, Hubert va vite s'habituer à la présence de cette tempête d'énergie.

✖✖ Malgré son titre un rien racoleur qui pourrait laisser présager d'une énième comédie bobo balourde, le film est une agréable comédie sans prétention, aux antipodes des superproductions dégoulinantes et servie par un André Dussollier en grande forme et une sémillante Bérangère Krief. (ft)

À peine j'ouvre les yeux

NEW F/TUN/B 2015 de Leyla Bouzid.
Avec Baya Medhaffar, Ghalia Benali et Montassar Ayari. 102'. V.o. arabe, s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Ciné Waasserhaus, Kursaal

Tunis, été 2010, quelques mois avant la révolution : Farah, 18 ans, passe son bac et sa famille l'imagine déjà médecin. Mais elle ne voit pas les choses de la même manière. Elle chante dans un groupe de rock engagé. Elle vibre, s'enivre, découvre l'amour et sa ville de nuit contre la volonté de sa mère, qui connaît la Tunisie et ses interdits.

Au nom de ma fille

F 2016 de Vincent Garenq. Avec Daniel Auteuil, Sebastian Koch et Marie-Josée Croze. 87'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Un jour de juillet 1982, André Bamberski apprend la mort de sa fille Kalinka. Elle avait 14 ans et passait ses vacances en Allemagne auprès de sa mère et de son beau-père, le docteur Krombach. Rapidement, les circonstances de sa mort paraissent suspectes. L'attitude de Dieter Krombach ainsi qu'une autopsie troublante laissent beaucoup de questions sans réponse. Très vite convaincu de la culpabilité de Krombach, André Bamberski se lance dans un combat pour le confondre. Un combat de 27 ans qui deviendra l'unique obsession de sa vie.

Batman v Superman

USA 2016 von Zack Snyder. Mit Ben Affleck, Henry Cavill und Amy Adams. 151'. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Ein gewichtiger Wortführer im globalen Shitstorm gegen Superman ist Bruce Wayne alias Batman. Der sorgt - moralisch unterstützt von Butler Alfred - für Ordnung in Gotham City und ist von den Auswirkungen des Gigantenkampfes in der Nachbarstadt Metropolis persönlich betroffen. Er stellt sich verbal und mit Körpereinsatz gegen seinen rot bemäntelten Kollegen. Doch während Batman und Superman kämpfen, taucht eine neue Bedrohung auf.

✖ Letztlich wird der Film den genreüblichen Erwartungen gerecht, und bietet harmlosen Blockbuster-Spaß, den man nicht ernst nehmen sollte, auch wenn Zack Snyder es vielleicht gerne anders hätte. (Sandy Artuso)

Captain America: Civil War

USA von Anthony und Joe Russo.
Mit Chris Evans, Robert Downey Jr. und Scarlett Johansson. 146'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Nach der Zerstörung, die mit der Abwehr globaler Bedrohungen durch die Avengers einhergegangen ist, ist die US-Regierung der Meinung, dass es eine stärkere Kontrolle der Superhelden braucht. Man beschließt daher eine Instanz zu schaffen, die dafür Sorge tragen soll, dass die Helden nur noch auf Anweisung aktiv werden und Bericht erstatten. „Iron Man“ Tony Stark unterstützt den Plan. Er hat nach der gescheiterten Schöpfung des feindseligen Super-Roboters Ultron aus erster Hand erfahren müssen, was passieren kann, wenn man auf eigene Faust handelt. Doch Steve Rogers alias Captain America weiß nur zu gut, wie eine solch mächtige Organisation missbraucht werden kann. Voir filmtipp p. 21

Colonia

D/L/F 2015 von Florian Gallenberger.
Mit Emma Watson, Daniel Brühl und Vicky Krieps. 110'. O.-Ton engl., fr. Ut.

Starlight, Utopia

Chile im Jahr 1973, während des Militärputsches: Das deutsche Paar Lena und Daniel gerät in die Gefangenschaft der chilenischen Militärpolizei. Während Lena bald wieder freikommt, wird Daniel verschleppt. Im Süden des Landes soll er fortan im von der Außenwelt abgeriegelten Dorf „Colonia Dignidad“ leben. Als Lena herausfindet, dass der Ort in Wahrheit eine Sekte ist, die mit dem chilenischen Diktator Augusto Pinochet zusammenarbeitet, schleust sie sich ein, um Daniel zu befreien. ✖✖ Spannender Thriller, hinter dem aber der politische Rahmen verblasst. (Emma Appel)

D'Preise së rëm zeréck - Alamo zu Clärref

L 2015, Dokumentarfilm vum Michel Tereba. 42'. V.o.

Scala

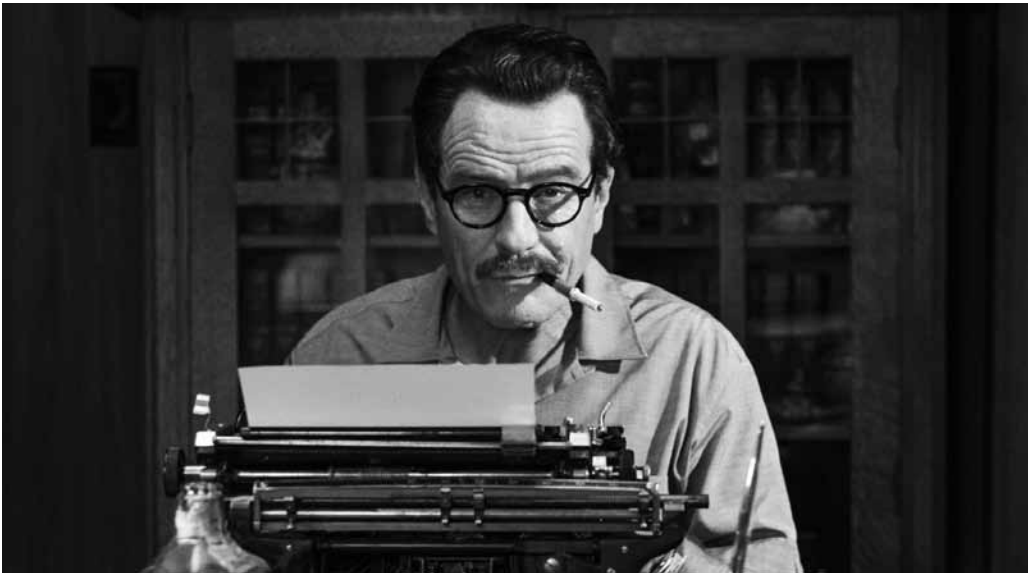
Wéi am Dezember 1944 den däitsche Géigenugreff Clärref mat voller Muecht getraff huet, huet d'Zivilbevölkerung sech an engem Albdram vu Krich, Angscht an Zerstéierung erëmfonnt.

« À peine j'ouvre les yeux » est un vibrant hommage à la jeunesse tunisienne qui a déclenché les printemps arabes - nouveau à l'Utopia.



FILMKRITIK

KINO | 06.05. - 10.05.



Un film qui repose sur les épaules de Bryan Cranston... et il fait le boulot.

JAY ROACH

Moutons noirs et chevaliers blancs

Florent Toniello

Même s'il fait l'impasse sur les véritables opinions de son personnage principal, « Trumbo » a le mérite d'évoquer une période sombre de l'histoire d'Hollywood.

Il ne faisait pas bon avoir des sympathies communistes - ou de simples velléités d'égalité - dans les États-Unis des années 1950. Et Hollywood n'était évidemment pas une exception : la Commission de la Chambre sur les activités antiaméricaines a réussi à mettre sur la touche, au moyen d'une liste noire, nombre d'acteurs, scénaristes et techniciens soupçonnés d'allégeance à l'ennemi soviétique. Parmi eux, Dalton Trumbo, déjà auteur de nombreux scripts avant son bannissement.

Pour Trumbo, ce rejet est synonyme de déchéance sociale : il lui est impossible d'exercer son métier, et les problèmes d'argent ne tardent pas à ébrécher sa confortable vie bourgeoise. Il doit vendre son ranch et déménager avec sa petite famille dans un quartier de Los Angeles moins huppé. La puissance de ses ennemis est telle qu'il ne peut éviter un séjour en prison.

À sa sortie, c'est d'abord dans un studio de moindre envergure qu'il va trouver du travail, sans être crédité au générique des films qu'il écrit. Il va même remporter un Oscar sous un

faux nom. Ses interventions en sous-main sur les scénarios de collègues vont cependant devenir un secret de polichinelle. Sous les coups de boutoir de Kirk Douglas, qui le veut pour « Spartacus », et d'Otto Preminger, qui insiste pour qu'il lui écrive son « Exodus », l'ostracisme dont il est victime va enfin céder et son nom revenir aux génériques.

« Trumbo » a le mérite d'évoquer les heures sombres de la chasse aux communistes au sein de l'industrie cinématographique américaine. Ce thème n'est pas souvent traité sur grand écran, et on saura gré à Jay Roach de l'avoir abordé. De ce réalisateur, on ne s'y attendait pas forcément : il est quand même l'auteur de la série des... « Austin Powers » ! C'est pourtant ici avec application, sans génie mais avec métier, que Roach pose sa caméra. Le scénario est efficace (c'est bien la moindre des choses pour un tel sujet), quoique parfois un peu insistant, et les plans travaillés. On sent que le cinéaste a intériorisé son thème, ce qui donne un film sincère et techniquement maîtrisé.

Pourtant, si « Trumbo » ne sombre pas dans l'éternel problème des biopics, à savoir la tentation de l'hagiographie, c'est justement parce qu'il lui manque un petit quelque chose. À contempler l'enchaînement des scènes, convaincantes, on finit par se demander

quelles étaient les véritables opinions de ce scénariste persécuté pour ses idées. Quelle était au juste sa radicalité ? Car, avec seulement quelques clowneries bien senties d'un bobo avant l'heure devant des adversaires politiques et une conversation enfantine avec sa fille sur ce qu'est le communisme, il est difficile de cerner le personnage. Volonté du réalisateur de lui laisser une part d'ombre ? On pourrait rétorquer que le spectateur aurait le droit d'en savoir plus. Ou serait-ce de l'inquisition ?

Reste que, à l'exception de seconds rôles bien réussis (notamment John Goodman en directeur de petit studio intéressé uniquement par les filles et l'argent), le film repose entièrement sur les épaules de Bryan Cranston. Il ne faut pas trop compter sur les pâles sosies de Kirk Douglas, John Wayne ou Edward G. Robinson. Par contraste, bougon, plein de verve et de bagout, Cranston émerveille dans un rôle qu'il a manifestement abordé comme essentiel dans sa carrière. Alors, même si des interrogations persistent, le film vaut le ticket de cinéma : il amorce une réflexion salutaire sur cette industrie tellement perméable au contrôle, où la censure officielle a peut-être perdu de sa superbe, mais où l'argent règne encore en maître.

À l'Utopolis Kirchberg.

Das Zimmermädchen Lynn

D 2014 von Ingo Haeb. Mit Vicky Krieps, Steffen Münster, Lena Lauzemis und Christine Schorn. 98'. O.-Ton. Ab 12.

Scala, Sura

Kein anderes Zimmermädchen arbeitet so gründlich wie Lynn Zapatek, in ihrer Welt dreht sich alles nur ums Putzen. Um zu verstehen, was andere Menschen antreibt, durchstöbert sie die Habseligkeiten der Hotelgäste und legt sich nachts unter deren Betten, den fremden Leben lauschend.

Demain

F 2015, documentaire de Cyril Dion et Mélanie Laurent. 118'. V.o.

Utopia

Suite à la publication d'une étude qui annonce la possible disparition d'une partie de l'humanité d'ici 2100, les réalisateurs sont partis enquêter pour comprendre ce qui pourrait provoquer cette catastrophe et comment l'éviter. Ils ont rencontré des pionniers qui réinventent l'agriculture, l'énergie, l'économie, la démocratie et l'éducation.

Demolition

USA 2015 von Jean-Marc Vallée. Mit Jake Gyllenhaal, Naomi Watts und Chris Cooper. 100'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Utopia

Das Leben des jungen und erfolgreichen Investmentbankers Davis Mitchell wird in seinen Grundfesten erschüttert, als seine Ehefrau bei dem Verkehrsunfall, bei dem er nur leicht verletzt wurde, ums Leben kommt. Er beginnt, sein bisheriges Leben, die Gesellschaft und den uramerikanischen und konstitutionell verbrieften Geist des "Pursuit of Happiness" zu hinterfragen. Die Bekanntschaft mit Karen Mareno und ihrem Sohn Chris rüttelt Davis gehörig auf und eröffnet die Chance auf einen Neuanfang - auch wenn das bedeutet, sein bisheriges Leben im wahrsten Wortsinne auseinanderzunehmen. ✖ (...) pas vraiment un navet ; mais (...) un peu comme l'investissement dans une holding : on vous promet beaucoup pour un rendement pas vraiment mirobolant à la fin. Dommage, car toute l'équipe qui y a travaillé sait décidément mieux faire. (lc)

KINO | 06.05. - 10.05.

Der Staat gegen Fritz Bauer

D 2015 von Lars Kraume. Mit Burghart Klaußner, Ronald Zehrfeld und Lilith Stangenberg. 106'. O.-Ton. Ab 12.

Utopia

Zwölf Jahre nach Ende der NS-Zeit steht die Bundesrepublik auf noch jungen Beinen und die meisten Bürger wollen die Schrecken des Krieges und der Nazi-Herrschaft einfach nur hinter sich lassen. Nicht so Generalstaatsanwalt Fritz Bauer, der sich der NS-Verbrechensaufklärung verschrieben hat und 1957 den entscheidenden Hinweis auf den Aufenthaltsort des früheren SS-Obersturmbannführers Adolf Eichmann bekommt. Er will Eichmann vor Gericht bringen, doch bei seinen Recherchen wird er immer wieder behindert, und das sogar aus den allerhöchsten Kreisen.

Der geilste Tag

D 2016 von und mit Florian David Fitz. Mit Matthias Schweighöfer und Alexandra Maria Lara. 110'. O.-Ton. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Eigentlich sind der ebenso schrullige wie ambitionierte Pianist Andi und der Lebenskünstler Benno grundverschieden, eine gemeinsame Sache haben sie aber: Die beiden sind todkrank und warten im Hospiz auf ihr baldiges Ableben. Doch möchten sie ihre letzten Tage nur ungern damit verbringen, untätig in der Einrichtung auf ihren Tod zu warten. Vielmehr wollen sie, bevor es zu spät ist, das Leben noch einmal in vollen Zügen genießen.

Eddie the Eagle

GB/USA/D 2016 von Dexter Fletcher. Mit Taron Egerton, Hugh Jackman und Christopher Walken. 105'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Seit seiner Kindheit träumt der Brite Michael „Eddie“ Edwards davon, einmal an den Olympischen Spielen teilzunehmen. Ende der 1980er Jahre wird sein Interesse für das Skispringen geweckt, dem er sich trotz fehlender Erfahrung intensiv widmet. Um sich gebührend auf eine mögliche Olympia-Teilnahme vorzubereiten, nimmt er an einigen internationalen Wettbewerben teil, bei denen er schließlich auch das Ex-Ski-Ass Bronson Peary kennenlernt. Dieser kann Eddies klägliche Versuche, sich selbst das Skispringen



Gus Van Sant's neuestes Werk, „The Sea of Trees“, ist bei vielen Kritikern durchgefallen - vielleicht ein Grund mehr es sich anzusehen? Neu im Utopia.

beizubringen, nicht mit ansehen und nimmt ihn unter seine Fittiche.

Eldorado

L 2016 de Rui Eduardo Abreu, Thierry Besseling et Loïc Tanson. 83'. V.o, s.-t. fr. + angl. À partir de 6 ans.

Starlight, Utopia

Situé au cœur de l'Europe, le Luxembourg est un petit pays dont la population est composée à 46 pour cent d'étrangers, majoritairement d'origine portugaise. Ce documentaire relate l'histoire de quatre immigrants lusophones issus de la nouvelle génération. Une observation longitudinale des espoirs et désillusions de Fernando, un demandeur d'emploi entre deux âges, de Carlos, un ancien repris de justice en quête de réhabilitation, de Jonathan, un adolescent en difficulté scolaire et en recherche d'identité professionnelle et d'Isabel, une femme séparée hantée par un passé difficile. **XX** Le film le plus ambitieux à ce jour sur la communauté lusophone au Luxembourg (...) est une œuvre réussie et humaine. (Stephanie Majerus)

Foreign Affairs

L 2016 Dokumentarfilm vum Pasha Rafiy. 85'. O.-Toun, fr. + engl. Èt.

Orion, Scala, Starlight, Utopia

En Ablack an d'Häerz vun der internationaler Politik an Diplomatie

an doriwwer raus an den Alldag vum „Jang“, vu seng Reesen queesch iwwer de Globus bis bei seng Privatsphäre.

X Ein schlechter Film ist Foreign Affairs nicht, er bleibt aber deutlich hinter den Erwartungen zurück. Der Mangel an rotem Faden und Tiefgang sorgen (...) dafür, dass der Film nicht unbedingt im Gedächtnis haften bleibt. (da)

Free to Run

NEW F/B/CH 2016, film documentaire de Pierre Morath. 96'. V.o.

Utopia

Des rues de New York aux sentiers des Alpes suisses, hommes et femmes, champions ou anonymes... Ils sont chaque année des dizaines de millions à courir. Il y a 40 ans, la course à pied était encore considérée comme un acte marginal, une pratique quasi déviante cantonnée aux athlètes masculins et à l'enceinte des stades. « Free to Run » retrace la fabuleuse épopée de ce sport solitaire devenu passion universelle.

Good Luck Algeria

F/B 2015 de Farid Bentoumi. Avec Sami Bouajila, Franck Gastambide et Chiara Mastroianni. 91'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Sam et Stéphane, deux amis d'enfance, fabriquent avec succès des skis haut de gamme jusqu'au jour où leur entreprise est menacée. Pour la sauver, ils se lancent dans un pari fou : qualifier Sam aux Jeux olympiques pour l'Algérie, le pays de son père. Au-delà de l'exploit sportif, ce défi improbable va pousser Sam à renouer avec une partie de ses racines.

X Ni franchement drôle ni complètement pétri d'émotions, le film se cherche. Farid Bentoumi peine à dépasser le cadre de la fiction télévisée (qu'il a longuement pratiquée), malgré tout son dévouement pour cette histoire vécue par son frère. (ft)

Hardcore Henry

USA/RU 2016 von Ilya Naishuller. Mit Haley Bennett, Sharlto Copley und Tim Roth. 92'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Das Moskau der Zukunft: Henry stand an der Schwelle zwischen Leben und Tod, seine Frau Estelle wurde entführt und er hat keine Ahnung, wer genau er eigentlich ist - jetzt, wo er frisch in eine kybernetische Kampfmaschine umfunktioniert wurde. Immerhin hat er so die passenden Fähigkeiten, es mit dem psychopathischen Söldnerboss Akan aufzunehmen, der seine Soldaten auf ihn hetzt und große Pläne verfolgt.

KINO | 06.05. - 10.05.

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Captain America: Civil War
La vache
Rico, Oskar und der Diebstahlstein
The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book

DIEKIRCH / SCALA

Captain America: Civil War
D'Preise së rëm zeréck - Alamo zu
Cliärref
Das Zimmermädchen Lynn
Foreign Affairs
Rico, Oskar und der Diebstahlstein
The Jungle Book
Zootopia

DUDELANGE / STARLIGHT

Captain America: Civil War
Colonia
Eldorado
Foreign Affairs
Kung Fu Panda 3
La vache
Quand on a 17 ans
Rico, Oskar und der Diebstahlstein
Sunset Song
The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book
Zootopia

ECHTERNACH / SURA

Captain America: Civil War
Das Zimmermädchen Lynn
Kung Fu Panda 3
Les innocentes
Quand on a 17 ans
Rico, Oskar und der Diebstahlstein
The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book
Zootopia

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Captain America: Civil War
Rico, Oskar und der Diebstahlstein
Sunset Song

The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book
Zootopia

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Captain America: Civil War
Kung Fu Panda 3
Les visiteurs 3
Rico, Oskar und der Diebstahlstein
The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book
À peine j'ouvre les yeux

RUMELANGE / KURSAAL

Captain America: Civil War
Kung Fu Panda 3
Les visiteurs 3
Rico, Oskar und der Diebstahlstein
Robinson Crusoe
The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book
À peine j'ouvre les yeux

TROISVIERGES / ORION

Captain America: Civil War
Foreign Affairs
La vache
Les innocentes
Quand on a 17 ans
The Jungle Book

WILTZ / PRABELLI

Captain America: Civil War
Kung Fu Panda 3
Quand on a 17 ans
Rico, Oskar und der Diebstahlstein
Robinson Crusoe
Sunset Song
The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book

How to be Single

USA 2015 von Christian Ditter.

Mit Dakota Johnson, Rebel Wilson und
Damon Wayans Jr. 110'. O-Ton., fr. + nl.
Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Wie verhält man sich als Single in der Stadt, die niemals schläft? Alice und ihre Freunde Robin, Lucy, Meg, Tom und David zählen zu den zahlreichen Bewohnern New York Citys, die - ob gewollt oder ungewollt - als Singles im Leben unterwegs sind.

☞ Les personnages sont caricaturaux, les blagues, au mieux vulgaires et les clichés, abondants jusqu'à plus soif. (ft)

Kollektivet

(The Commune) DK 2016 von Thomas Vinterberg. Mit Trine Dyrholm, Ulrich Thomsen und Fares Fares. 111'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Als Erik eines Tages eine stattliche Villa in einer noblen Gegend von Kopenhagen erbt, beschließt er gemeinsam mit seiner Lebensgefährtin Anna, dort einen Neuanfang zu wagen und mit ein paar Freunden eine Kommune zu gründen. So tauschen sie den gewöhnlichen, eingerosteten Ehealltag gegen ein ungezwungenes und lockeres Leben, das von Partys, Gelagen und harmonischem Beisammensein geprägt ist. Während es zunächst kaum besser laufen könnte, bekommt das neue Dasein aber bald Risse.

☞☞ (...) porträt émouvant d'une expérience qui, même si elle tourne court, n'en reste pas moins enrichissante - pour les membres de la communauté, tout comme pour le spectateur dans la salle obscure. (lc)

Kung Fu Panda 3

USA 2016, Animationsfilm für Kinder von Jennifer Yuh und Alessandro Carloni. 95'.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Prabeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Nachdem sein leiblicher Vater Li auf der Bildfläche erscheint, nimmt er Po mit in sein ebenso entlegenes wie paradiesisches Dorf voller tollpatschiger Pandas. Doch die Idylle wird durch den mit übernatürlichen Kräften ausgestatteten Schurken Kai bedroht, der sich ein fürchterliches Ziel gesetzt hat: Er will jeden einzelnen Kung-Fu-Meister in China vernichten. Also ist es an Po, aus seinen

gemütlichen Verwandten mutige, selbstsichere Kämpfer zu machen.

L'avenir

F/D 2016 von Mia Hansen-Løve.

Avec Isabelle Huppert, André Marcon et Roman Kolinka. 100'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Nathalie est professeur de philosophie dans un lycée parisien. Passionnée par son travail, elle aime par-dessus tout transmettre son goût de la pensée. Mariée, deux enfants, elle partage sa vie entre sa famille, ses anciens élèves et sa mère, très possessive. Un jour, son mari lui annonce qu'il part vivre avec une autre femme. Confrontée à une liberté nouvelle, elle va réinventer sa vie.

☞ La première partie peut agacer avec ses faux airs de cinéma de Rohmer. Il faut cependant la subir pour, après la rupture prévisible entre époux, apprécier ce portrait d'une femme libre incarnée avec tout le talent d'Isabelle Huppert bien dirigée. Un film inégal donc, mais qui devient attachant au fil des images. (ft)

La supplication

(Voices from Chernobyl) L 2015, film documentaire de Pol Cruchten. 90'. V.o., s.-t. angl.

Utopia

Ce film ne parle pas de Tchernobyl, mais du monde de Tchernobyl dont nous ne connaissons presque rien. Des témoignages subsistent : des scientifiques, des enseignants, des journalistes, des couples, des enfants... Ils évoquent ce que furent leur quotidien, et puis la catastrophe. Leurs voix forment une longue supplication, terrible mais nécessaire, qui dépasse les frontières et nous invite à nous interroger sur notre condition humaine.

La vache

F 2016 de Mohamed Hamidi.

Avec Fatsah Bouyahmed, Lambert Wilson et Jamel Debbouze. 91'. V.o. À partir de 6 ans.

Le Paris, Orion, Starlight

Fatah, petit paysan algérien, n'a d'yeux que pour sa vache Jacqueline, qu'il rêve d'emmener à Paris, au Salon de l'agriculture. Lorsqu'il reçoit la précieuse invitation devant tout son village ébahi, lui qui n'a jamais quitté sa campagne prend le bateau direction Marseille pour traverser

www.astm.lu

d'solidarité:
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

astm
ACTION SOLIDARITÉ TIERS MONDE

KINO | 06.05. - 10.05.

toute la France à pied, direction la porte de Versailles. L'occasion pour Fatah et Jacqueline d'aller de rencontres en surprises.

✖✖ Eh oui, c'est d'un optimisme béat et gentiment pittoresque. N'empêche : même l'énervant Jamel Debbouze n'arrive pas à gâcher le plaisir tout simple de pouffer sans rire jaune avec l'excellent Fatsah Bouyahmed et la vache Jacqueline. (ft)

Le chant des hommes

NEW B/L/F 2015 de Bénédicte Liénard et Mary Jiménez. Avec Maryam Zaree, Assaad Bouab et Sam Louwyck. 95'. V.o. fr., arabe et angl., s.-t. fr.

Utopia

Ils se nomment Moktar, Najat, Joseph, Gernaz, Duraid, Hayder, Kader, Esma... Ils ont fui la Syrie, l'Irak, l'Iran, le Congo, le Maroc, le Niger... Ensemble, ils décident d'occuper une église. Ils vont risquer leur vie pour des papiers. Le décompte des jours commence ; l'épreuve de force aussi.

Les innocentes

F 2016 d'Anne Fontaine. Avec Lou de Laâge, Vincent Macaigne et Agata Buzek. 115'. V.o. À partir de 6 ans.

Orion, Sura

Pologne, décembre 1945. Mathilde Beaulieu, une jeune interne de la Croix-Rouge est appelée au secours par une religieuse polonaise. Mathilde accepte de la suivre dans son couvent où trente bénédictines vivent coupées du monde. Elle découvre que plusieurs d'entre elles, tombées enceintes, dans des circonstances dramatiques,



Mettez-vous dans la peau d'un réfugié : c'est ce que propose « Le chant des hommes », le nouveau film de Bénédicte Liénard et Mary Jiménez - nouveau à l'Utopia.

sont sur le point d'accoucher. Peu à peu, se nouent entre Mathilde, athée et rationaliste, et les religieuses, attachées aux règles de leur vocation, des relations complexes que le danger va aiguïser.

✖✖ Inspiré de faits réels, le film est émouvant et intimiste, et gagnerait peut-être en intensité si le jeu de Lou de Laâge était un peu plus expressif. Les actrices polonaises, elles, incarnent parfaitement le tiraillement entre foi et désir de maternité. (ft)

Les visiteurs 3

F 2016 de Jean-Marie Poiré. Avec Jean Reno, Christian Clavier et Franck Dubosc. 110'. V.o.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Kirchberg

Bloqués dans les couloirs du temps, Godefroy de Montmirail et son fidèle serviteur Jacquouille sont projetés dans une époque de profonds bouleversements politiques et sociaux : la Révolution française... Plus précisément, la Terreur, période de grands dangers pendant laquelle les descendants de Jacquouille La Fripouille, révolutionnaires convaincus, confisquent le château et tous les biens des descendants de Godefroy de Montmirail, aristocrates arrogants en fuite dont la vie ne tient qu'à un fil.

Maggie's Plan

USA 2015 von Rebecca Miller. Mit Greta Gerwig, Ethan Hawke und Julianne Moore. 92'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Utopia

Romantische Komödie über eine junge Frau, die sich auf der Suche nach Selbstverwirklichung, beruflichem Erfolg und Liebe durch die Irrungen

und Wirrungen eines Lebens in New York manövriert.

Min lilla syster

(My Skinny Sister) S/D 2016 von Sanna Lenken. Mit Rebecka Josephson, Amy Deasismont und Annika Hallin. 95'. O.-Ton sch., fr. Ut. Ab 12.

Utopia

Die zwölfjährige Stella steht am Beginn ihrer Pubertät und ist prompt unglücklich in den ahnungslosen Lehrer Jakob verliebt. Doch ihre eigenen Probleme rücken plötzlich in den Hintergrund, als Stella mitbekommt, dass ihre ältere Schwester Katja, eine talentierte Eiskunstläuferin und ihr großes Vorbild, magersüchtig ist. Stella, die den Ernst der Lage erkennt, möchte sich damit am liebsten an ihre Eltern wenden, doch Katja hindert sie vehement daran. Hin- und hergerissen zwischen der Loyalität zu ihrer Schwester und der Sorge um sie, treibt die Krankheit allmählich einen Keil in die Familie.

✖✖ (...) un film qu'il faut aller voir, simplement parce qu'il illustre comment une maladie dont on ne parle que trop rarement peut s'attaquer à la cellule de base de notre société - la famille. (lc)

Miss You Already

USA 2016 von Catherine Hardwicke. Mit Drew Barrymore, Toni Collette und Paddy Considine. 112'.

Utopolis Kirchberg

Seit Kindertagen sind Milly und Jess unzertrennliche Freundinnen und haben alles miteinander geteilt, angefangen bei ihren Klamotten über Geheimnisse bis hin zu ihren Partnern. Milly hat es mittlerweile zu einer

erfolgreichen Karriere gebracht, ist mit einem liebevollen Mann verheiratet und hat zwei tolle Kinder. Jess führt ein weniger geordnetes Leben. Doch dann wird bei Milly Brustkrebs diagnostiziert.

My Big Fat Greek Wedding 2

USA 2016 von Kirk Jones. Mit Nia Vardalos, John Corbett, und Lainie Kazan. 94'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Utopolis Kirchberg

Einige Jahre sind seit der der chaotischen, multikulturellen Vermählung von Toula und Ian Miller vergangen, die beiden immer noch ein Paar. Wobei es im Arbeits- und Familienalltag gar nicht so leicht ist, die Beziehung frei von Ärger zu halten - woran nicht zuletzt ihre Teenager-Tochter Paris Schuld ist, die es in die Ferne zieht.

Médecin de campagne

F 2016 de Thomas Lilti. Avec François Cluzet, Marianne Denicourt et Isabelle Sadoyan. 102'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Tous les habitants, dans ce coin de campagne, peuvent compter sur Jean-Pierre, le médecin qui les ausculte, les soigne et les rassure jour et nuit, sept jours sur sept. Malade à son tour, Jean-Pierre voit débarquer Nathalie, médecin depuis peu, venue de l'hôpital pour le seconder. Mais parviendra-t-elle à s'adapter à cette nouvelle vie et à remplacer celui qui se croyait irremplaçable ?

✖✖ Plutôt que de continuer la description de l'univers médical qu'il avait entamée dans le très réussi « Hippocrate », Thomas Lilti dépeint ici plutôt la campagne française, avec ses contradictions et ses petits malheurs - le tout avec tendresse, sans pathos misérabiliste et sans histoires cousues de fil blanc. (ft)

Quand on a 17 ans

F 2016 d'André Téchiné. Avec Sandrine Kiberlain, Kacey Mottet Klein et Corentin Fila. 114'. V.o. À partir de 12 ans.

Orion, Prabbeli, Starlight, Sura

Damien, 17 ans, fils de militaire, vit avec sa mère médecin, pendant que son père est en mission. Au lycée, il est malmené par un garçon, Tom. La violence dont Damien et Tom font preuve l'un envers l'autre va évoluer quand la mère de Damien décide de recueillir Tom sous leur toit.

FILMTIPP

Captain America: Civil War

Par rapport au piètre « Batman v Superman », il faut se réjouir, pour les amateurs de cinéma d'action, de la capacité de Marvel à renouveler son univers et à ne pas se prendre trop au sérieux. Pour les non-initiés, par contre, les allusions peuvent devenir cryptiques... malgré le déferlement de nouveaux héros.

À l'Utopia

Florent Toniello



KINO | 06.05. - 10.05.

last minute

**Ouverture de Cannes -
Montée des marches et
avant-première de :****Café Society**

USA 2016 de Woody Allen.
Avec Jesse Eisenberg, Kristen
Stewart et Steve Carell. 96'.
V.o., s.-t. angl.

Utopolis, 11 mai à 19h

New York, dans les années 1930.
Coincé entre des parents con-
flictuels, un frère gangster et la
bijouterie familiale, Bobby Dorf-
man a le sentiment d'étouffer.
Il décide donc de tenter sa chan-
ce à Hollywood où son oncle
Phil, puissant agent de stars,
accepte de l'engager comme
coursier. À Hollywood, Bobby ne
tarde pas à tomber amoureux.
Malheureusement, la belle n'est
pas libre et il doit se contenter
de son amitié. Jusqu'au jour où



elle débarque chez lui pour lui
annoncer que son petit ami vient
de rompre. Soudain, l'horizon
s'éclaire pour Bobby et l'amour
semble à portée de main.

**NT Live Encore :
Coriolanus**

GB 2014 by Josie Rourke. Cast:
Tom Hiddleston and Mark Gatiss.
180'. Ov., engl. st.

Utopia, May 12th at 7pm

Shakespeare's searing tragedy
of political manipulation and
revenge, with Tom Hiddleston
in the title role and Mark Gatiss
as Menenius, directed by the
Donmar's Artistic Director Josie
Rourke.



Est-ce le traumatisme d'un quinquennat passé sous un président à talonnettes qui a poussé Laurent Tirard à imaginer cette comédie romantique entre un très petit homme et une très grande femme ? On ne sait pas, mais en tout cas « Un homme à la hauteur » est nouveau aux Utopolis Belval et Kirchberg.

**Rico, Oskar und der
Diebstahlstein**

D 2016 von Neele Leana Vollmar.
Mit Anton Petzold, Juri Winkler,
Karoline Herfurth. 94'. O.-Ton. Ab 6.

**Ciné Waasserhaus, Cinémaacher,
Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala,
Starlight, Sura, Utopolis Belval und
Kirchberg**

Die Freunde und Hobbydetektive
Rico und Oskar erleben ihr letztes
gemeinsames Abenteuer. Dabei ist
eigentlich alles erst einmal bestens,
denn mittlerweile wohnen sie Tür
an Tür. Ricos Mutter Tanja und der
Bühl sind zusammen, Oskar ist mit
seinem Vater Lars zu Rico ins Haus
gezogen. Doch als der grummelige
Fitzke stirbt, beginnt der Ärger.
Der Steinzüchter vererbt Rico seine
geliebte Steinsammlung, über die sich
der Junge auch sehr freut - aber dann
stellen er und sein Kumpel fest, dass
Ricos Lieblingsstein, der Kalbstein,
gestohlen wurde.

Robinson Crusoe

B 2016, Animationsfilm für Kinder von
Vincent Kesteloot. 90'. Dt. Fass.

**Kursaal, Prabbeli, Utopolis Belval
und Kirchberg**

Die Tierbevölkerung auf einer von
der Zivilisation unentdeckten Insel
ist mehr als nur irritiert, als ein
Schiffbrüchiger an Land gespült wird.
Während die meisten Tiere vor dem
Fremden die Flucht ergreifen, ist ein
junger Papagei viel zu neugierig und
abenteuerlustig, um sich vertreiben zu
lassen: In Robinson Crusoe sieht der

Ara seine Chance, endlich die Insel
verlassen und auf Reisen gehen zu
können.

Spotlight

USA 2015 von Tom McCarthy. Mit Mark
Ruffalo, Michael Keaton und Rachel
McAdams. 128'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.
Ab 12.

Utopia

Als eine Journalistin des Boston Globes
in einem Artikel einen Missbrauchsfall
in den Reihen der katholischen Kirche
aufbereitet, der direkt in Boston
geschah, weckt sie damit das Interesse
des neuen Chefredakteurs Marty
Baron. Dieser setzt das Spotlight-
Team auf die Angelegenheit an,
deren Recherche Schreckliches zutage
fördert: Weit mehr Priester sind in den
Missbrauch von Kindern verwickelt als
bislang angenommen.

Sunset Song

UK/L 2015 von Terence Davies.
Mit Agyness Deyn, Peter Mullan und
Kevin Guthrie, 134'. O.-Ton., fr. Ut.

Cinémaacher, Prabbeli, Starlight

Schottland, Anfang des 20.
Jahrhunderts: Die junge
Farmerstochter Chris wächst in einem
Klima des industriellen Umbruchs
und der sozialen Instabilität auf.
Nachdem sich ihre Mutter vergiftet,
der Vater einen Hirnschlag erleidet
und ihr Bruder sie auf der Farm
zurücklässt, muss Chris die Arbeit
alleine bewältigen. Trotz der
familiären Schicksalsschläge versucht

sie ein Leben außerhalb der ihr
zugewiesenen Schranken zu gestalten.
Als sie sich in Ewan verliebt und ihn
schließlich heiratet, scheinen diese
Hoffnungen endlich Wirklichkeit zu
werden. Doch dann bricht der Erste
Weltkrieg aus.

✖ (...) un produit léché, aux images
somp tueuses, qui procure un plaisir
certain par moments et plante
quelques graines d'une réflexion sur
la modernité. (ft)

The Brothers Grimsby

USA 2016 von Louis Leterrier.
Mit Sacha Baron Cohen, Marc Strong
und Isla Fisher. 84'. O.-Ton, fr. + dt. Ut.
Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Vor 28 Jahren wurden die verwaisten
Brüder Nobby und Sebastian getrennt
und von unterschiedlichen Familien
adoptiert. Während Fußballfanatiker
und Kneipengänger Nobby inzwischen
ein gemütliches Dasein mit seiner
Freundin und neun Kindern im
Nordosten Englands führt, lebt
Sebastian das aufregende Leben eines
waschechten Top-Spions. Doch Nobby
hat nie aufgehört, seinen kleinen
Bruder zu vermissen, und macht sich
auf die Suche nach ihm.

The Endless River

NEW SA/F 2016 d'Oliver Hermanus.
Avec Crystal-Donna Roberts, Nicolas
Duvauchelle et Darren Kelfkens. 108'.
V.o., s.-t. fr. + nl.

Utopia

KINO | 06.05. - 10.05.

Dans la petite ville sud-africaine de Riversonderend, une jeune serveuse accueille son mari qui sort de prison où il a purgé une peine de quatre ans. Elle espère enfin pouvoir prendre un nouveau départ. Mais quand la femme et les enfants d'un agriculteur des environs sont sauvagement assassinés, la serveuse et le jeune veuf vont être amenés à se rapprocher. Commence alors entre eux une relation singulière, nourrie par leur colère mutuelle, leur souffrance et leur solitude, qui provoquera un nouveau cycle de violence.

The Huntsman: Winter's War

USA 2016 von Cedric Nicolas-Troyan. Mit Chris Hemsworth, Charlize Theron und Jessica Chastain. 114'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Lange vor ihrer schicksalhaften Schlacht gegen Snow White regiert die böse Königin Ravenna gemeinsam mit ihrer Schwester Freya ihr Reich. Doch dann wird Eiskönigin Freya durch einen bitteren Verrat das Herz gebrochen und sie flieht aus ihrer Heimat in einen winterlichen Palast, in dem sie einsam ihr Dasein fristet und ein Heer aus kriegerischen Huntsmen um sich schart.

The Jungle Book

USA 2016 von Jon Favreau. Mit Neel Sethi. 106'. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Der junge Mogli ist nach einem Zwischenfall von seiner Familie getrennt und von nun an alleine im indischen Dschungel unterwegs. Er findet schon bald Zuflucht bei der Wolfsmutter Rakcha die ihn als eines ihrer Kinder aufzieht. Allerdings hat es Schir Khan auf Mogli abgesehen. Der Tiger will alle menschliche Bedrohung vernichten, um die Gesetze des Dschungels zu wahren.

The Sea of Trees

NEW USA 2016 von Gus Van Sant. Mit Matthew McConaughey, Ken Watanabe und Naomi Watts. 110'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Ein Mann begibt sich in den „Selbstmord-Wald“ am Fuji, um seinem Leben dort ein Ende zu

bereiten. Doch er wird bei seinem Vorhaben von einem Japaner unterbrochen. Dieser hegte ebenfalls den Wunsch nach dem Freitod, doch nun kommen ihm Zweifel.

Tini - la nouvelle vie de Violetta

NEW ARG/E/I 2016 film pour adolescents de Juan Pablo Buscarini. Avec Martina Stoessel, Jorge Blanco et Mercedes Lambre. 90'. V.o.

Utopolis Belval et Kirchberg

Tel un reflet de la vraie vie de Martina, le film retrace l'aventure de la jeune star argentine au succès phénoménal depuis qu'elle est devenue l'interprète de Violetta. En laissant derrière elle son incroyable adolescence, elle s'engage dans une toute nouvelle aventure qui va la révéler et lui permettre de devenir l'artiste qu'elle est vraiment.

Trumbo

USA 2016 von Jay Roach. Mit Bryan Cranston, Diane Lane und Helen Mirren. 124'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Mit seiner Frau Cleo und seinen Kindern führt Dalton Trumbo in den 1940er Jahren in Amerika ein Leben wie aus dem Bilderbuch. Durch seine Arbeit an Filmen wie „Fräulein Kitty“ zählt Trumbo zu den gefragtesten Drehbuchautoren Hollywoods. Das berufliche wie private Glück wird getrübt, als er ins Visier der Kommunistenjäger gerät. Voir article p. 18

Un homme à la hauteur

NEW F 2016 de Laurent Tirard. Avec Jean Dujardin, Virginie Efira et Cédric Kahn. 98'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Belval et Kirchberg

Diane est une très belle femme. Brillante avocate, elle a de l'humour et une forte personnalité. Et comme elle vient de mettre un terme à un mariage qui ne la rendait pas heureuse, la voilà enfin libre de rencontrer l'homme de sa vie. Le hasard n'existant pas, Diane reçoit un coup de fil d'un certain Alexandre, qui a retrouvé le portable qu'elle avait égaré. Très vite, quelque chose se passe lors de cette conversation téléphonique. Alexandre est courtois, drôle, visiblement cultivé... Un rendez-vous est rapidement fixé. Mais la rencontre ne se passe pas du tout comme prévu.

Zootopia

USA 2016, Animationsfilm von Byron Howard und Rich Moore. 108'. Ab 6.

Cinémaacher, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Zootopia, eine gigantische Stadt voller Möglichkeiten: Hier leben die unterschiedlichsten Tierarten Seite an Seite. Mitten in den Trubel dieser Großstadt wird die junge Polizistin Judy Hopps versetzt, die hofft, nun endlich einmal einen großen Fall lösen zu dürfen. Aber als kleiner Nager zwischen lauter großgewachsenen Kollegen wird sie nur belächelt und so darf Judy lediglich Parksündern nachjagen. Als ihr Chef sie endlich mit einem spannenden Auftrag betraut, stellt die clevere Häsin schnell fest, dass sie Hilfe braucht.

Vor zehn Jahre ließ er Kinderherzen höher schlagen: „Curious George“ - am Sonntag dem 15. Mai in der Cinémathèque.



CINÉMATHEQUE | 06.05. - 15.05.

cinémathèque

The Sugarland Express

USA 1974 von Steven Spielberg. Mit Goldie Hawn, William Atherton und Michael Sacks. 110'. O.-Ton, fr. Ut.

Ven, 6.5., 18h30.

Um ihre Familie wieder zu vereinen verhilft Lou Jean ihrem Mann Clovis Poplin zur Flucht aus einem Gefängnis in Texas. Gemeinsam wollen sie ihren Sohn abholen, der bei den Pflegeeltern Mr. und Mrs. Nocker aufwächst. Dazu kapern sie einen Streifenwagen mitsamt dem unglückseligen Polizisten Maxwell Slide. Sie machen sich auf den Weg quer durch den Staat nach Sugarland. Die Polizeieskorte, die sie dabei verfolgt, wird immer größer.

C'era una volta il West

(Once Upon a Time in the West) I/USA 1968 de Sergio Leone. Avec Charles Bronson, Henry Fonda et Claudia Cardinale. 150'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 6.5., 20h30.

L'affrontement de cinq personnages autour d'un point d'eau : Morton, le magnat du chemin de fer qui en a besoin pour ses locomotives, les McBain, propriétaires du terrain, Frank, un tueur, Jill, une ancienne prostituée de la Nouvelle-Orléans et Cheyenne, un hors-la-loi.

CINÉMATHÈQUE | 06.05. - 15.05.

American Beauty

USA 1999 par Sam Mendes. Avec Kevin Spacey, Annette Bening et Thora Birch. 121'.

Sam, 7.5., 19h.

Lester Burnham est un homme comme tout le monde... enfin presque. Atteint de la crise de la quarantaine, il finit par péter les plombs : sa femme est une carriériste volage, sa fille le hait et lui craque pour la copine de celle-ci. Bref, rien ne va plus pour Lester qui, devant cette situation, a décidé de ne faire que ce qui lui plaît.

Pretty Woman

USA 1990 de Garry Marshall. Avec Richard Gere, Julia Roberts et Hector Elizondo. 120'.

Sam, 7.5., 21h30.

Il était une fois une jolie tapineuse et un requin des finances très sexy.

Dick Tracy

USA 1990 de et avec Warren Beatty. Avec Al Pacino et Madonna. 105'.

Dim, 8.5., 21h.

Dick Tracy, flic dont la renommée et la droiture n'égalent que la force avec laquelle il a voué sa vie à lutter contre le crime, se trouve confronté à un complot fomenté par son ennemi le plus redoutable, Big Boy Caprice, visant à le discréditer pour l'éliminer. Adaptation à l'écran de la célèbre bande dessinée.

In the Bleak Midwinter

GB 1994 von Kenneth Branagh. Mit Michael Maloney und Richard Briers. 97'.

Lun, 9.5., 18h30.

Was tun, wenn man seit einem Jahr kein Engagement mehr hat, von der Freundin verlassen wurde, mit einer sensiblen Künstlerseele geschlagen ist und unbedingt „Hamlet“ spielen will? Man leiht sich Geld, inszeniert das Stück auf eigene Kosten und engagiert eine skurrile, aber hoffnungsvolle DarstellerInnentruppe, die in der Zusammenarbeit eine Chance wittert. Genau das tut Joe Harper, der sich mit dem Geld seiner wohlwollenden Agentin Margaretta, sechs mehr oder weniger exzentrischen SchauspielerInnen und sehr viel Verve auf den wehrlosen Shakespeare stürzt.

Match Point

USA/GB 2005 de Woody Allen. Avec Jonathan Rhys-Meyers, Scarlett Johansson et Emily Mortimer. 123'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 9.5., 20h30.

Chris Wilton, professeur de tennis, trouve un job dans un club des beaux quartiers de Londres. Bien vite il se lie d'amitié avec Tom Hewett, jeune homme de l'« upper class » qui, comme lui, aime l'opéra.

To Rome with Love

E/USA/I 2012 von und mit Woody Allen. Mit Ellen Page, Penélope Cruz und Jesse Eisenberg. 102'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Mar, 10.5., 18h30.

Jack lebt mit seiner Freundin Sally glücklich zusammen. Doch dann kommt Sallys beste, aber äußerst schwierige Freundin Monica aus den USA zu Besuch. Der alternde Opernregisseur Jerry ist gerade zu Besuch in Rom, hört zufällig einen Bestattungsunternehmer singen und will ihn zum Star machen. Leopoldo führt ein ganz normales und daher für ihn langweiliges Leben. Als er über Nacht völlig grundlos zu großer Berühmtheit gelangt, gefällt dies ihm anfangs sehr.

The Tempest

GB 1979 de Derek Jarman. Avec Peter Bull, David Meyer, Neil Cunnigham. 95'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 10.5., 20h30.

Une autre lecture de cette métaphore de la confusion sexuelle de Prospero, Caliban et Ariel. La pièce complexe de Shakespeare ne cesse de surprendre par sa liberté de ton et la richesse de ses choix esthétiques.

Metropolis

D 1927 de Fritz Lang. Avec Alfred Abel, Gustav Fröhlich et Brigitte Helm. 153'. V.o., s.-t. fr. Version restaurée, avec animation musicale de Murcof.

Mec, 11.5., 19h.

Joh Fredersen règne en despote sur Metropolis, la cité de l'avenir. La ville est divisée en deux. En haut, la ville des maîtres, comme une pyramide gigantesque. Dans les profondeurs, la ville des travailleurs, esclaves aux maisons uniformes.

L'hereu de Ca'n Pruna + Barcelona en tranvía + La secta de los misteriosos

E 1904 + 1909 + 1917, deux courts métrages et un long métrage muets de Segundo de Chomón + Ricardo de Baños + Albert Marro. 6' + 8' + 74'.

Jeu, 12.5., 18h30.

À partir de 1903, Segundo de Chomón a commencé à tourner ses premiers courts métrages de fiction comme « Les gadins du parc » (1904) qui ont anticipé l'humour de « Seven Chances » (1925) de Buster Keaton. Placée au-dessus du poste de conduite, la caméra pilote ! Elle s'engage sur le prestigieux Paseo de Gracia, la Calle Salmeron, traverse la place Lesseps... La recherche d'un trésor caché, des poursuites en voiture, des voleurs masqués et même la jeune fille attachée sur les rails.

Scoop

USA/GB 2005 de et avec Woody Allen. Avec Scarlett Johansson et Hugh Jackman. 96'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 12.5., 20h30.

L'enquête du célèbre journaliste d'investigation Joe Strombel, consacrée au « Tueur au Tarot » de Londres, tourne court quand il meurt de façon aussi soudaine qu'inexplicable. Mais rien, pas même la mort, ne peut arrêter Joe. À peine arrivé au purgatoire, il décide de transmettre ses toutes dernières informations à la plus charmante des étudiantes en journalisme : Sondra Pransky.

Un des films qui a définitivement révélé Kevin Spacey, ici subjugué par Mena Suvari : « American Beauty » - ce samedi 7 mai à la Cinémathèque.



CINÉMATHEQUE | 06.05. - 15.05.



Loufoques, lyriques et trimballant des émotions : les taxis vus par Jim Jarmusch dans « Night on Earth », le 13 mai à la Cinémathèque.

Night On Earth

USA 1991 de Jim Jarmusch.
Avec Winona Ryder, Gena Rowlands,
Armin Müller-Stahl et Roberto Benigni.
125'.

Ven, 13.5., 18h30.

De Los Angeles à New York, de Paris à Rome et Helsinki, la brève rencontre, en cinq tableaux, d'un-e chauffeur-e de taxi avec son passager ou sa passagère.

Fae yeung nin wa

(In the Mood for Love) Hong Kong
2000 de Wong Kar-Wei. Avec Maggie
Cheung et Tony Leung. 90'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 13.5., 20h30.

Chau emménage avec sa femme dans l'immeuble où Lichun habite déjà avec son mari. Chau et Lichun se lient rapidement d'amitié, jusqu'au jour où ils découvrent que leurs époux respectifs ont une liaison ensemble.

It's Complicated

USA 2009 von Nancy Meyers.
Mit Meryl Streep, Alec Baldwin und
Steve Martin. 120'. O.-Ton, fr. Ut.

Sam, 14.5., 19h.

Jane, Mutter erwachsener Kinder, pflegt eine freundschaftliche Beziehung zu ihrem Ex-Ehemann, bis für beide alte Gefühle wieder aufflammen. Doch Jake ist inzwischen mit der jüngeren Agnes verheiratet. Als wäre das nicht schon kompliziert genug, mischt sich Janes Verehrer Adam auch noch ein.

Some Like it Hot

USA 1959 de Billy Wilder. Avec Jack
Lemmon, Tony Curtis et Marilyn
Monroe. 121'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 14.5., 21h30.

Pour échapper aux gangsters qui les pourchassent, deux jazzmen se fondent, travestis, à un orchestre de femmes. De nombreux rebondissements s'ensuivent.

Curious George

USA 2005 Kinderzeichentrickfilm,
von Matthew O'Callaghan. 85'.
Dt. Fassung.

Dim, 15.5., 15h.

Wie das vorwitzige Äffchen zum Mann mit dem gelben Hut kam. Oder war's umgedreht?

Zodiac

USA 2007 von David Fincher. Mit Jake
Gyllenhaal, Mark Ruffalo und Anthony
Edwards. 156'. O.-Ton, fr. Ut.

Dim, 15.5., 17h.

In Anlehnung an eine wahre Geschichte in den 1960er Jahren in der ein Serienmörder, der 30 Morde beging, den Großraum San Francisco in Atem hielt. Vier Männer sind von der Jagd auf den Mörder besessen - diese Besessenheit verändert sie völlig. Die endlosen Hinweise, die der Killer hinterlässt, dominieren ihr Leben - und zerstören es.

Corto Maltese, la cour secrète des arcanes

F 2001 dessin animé de Pascal Morelli.
92'. V.o.

Dim, 15.5., 20h30.

Entre la Mongolie et la Mandchourie circule le train blindé de l'amiral Kolchak, transportant l'or des Romanov. Aidés par les Lanternes rouges, une société secrète chinoise, Corto Maltese et Raspoutine quittent Shanghai pour tenter de retrouver le trésor.

AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 20/06/2016 Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics,

10, rue du Saint-Esprit,

L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux de carrelages à exécuter dans l'intérêt de l'extension de l'Atert Lycée à Redange

Description succincte du marché :

Fourniture et mise en œuvre de

- étanchéité murs et sols :

ca. 160 m²

- préparations pour revêtement

murs : ca. 320 m²

- enduit murs : ca. 70 m²

- carrelage murs : ca. 300 m²

- isolation acoustique sols :

ca. 1.650 m²

- chape ciment flottante : ca.

1.650 m²

- chape spéciale adhérente :

ca. 100 m²

- carrelage sols avec plinthes :

ca. 1.770 m²

- carrelage pour escaliers et paliers

avec chape : ca. 120 m²

- paillassons : ca. 30 m²

Les travaux sont adjudgés en bloc à prix unitaires.

La durée des travaux sur le chantier est de 70 jours ouvrables à débiter au courant du 1er trimestre 2017.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 6 mai au 13 juin 2016.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :

Effectif minimum en personnel requis : 25 personnes.

Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 2.000.000.

Références : 3.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de carrelages dans l'intérêt de l'extension de l'Atert Lycée à Redange » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. La remise électronique de dossiers est autorisée pour cette soumission

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 02/05/2016

La version intégrale de l'avis n° 1600579 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

woxx

**dat anert abonnement
l'autre abonnement**

Tél.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu